

Концепция пролетного пути для сохранения и разумного использования водоплавающих и околоводных птиц и водно- болотных угодий

Приложения, глоссарий, сокращения

Перевод и редакция С.Л. Скляренко
Перевод и редакция приложений 4, 6, 7 - А.В. Солоха



Смешанная группа куликов на Центральных Болотах в Ираке (фото: Omar Fadhil / Nature Iraq)

Содержание

Словарь терминов	3
Аннотированный список сокращений	15
Приложение 1. Полный список всех видов, подпадающих под действие АЕВА	20
Приложение 2. Список видов птиц, упоминаемых в данном учебном пособии (английские и латинские названия)	27
Приложение 3. Территории и регионы, упоминаемые в учебном пособии	31
Местонахождение ряда мест, упомянутых в модулях, в регионе АЕВА	34
Приложение 4. Эдинбургская декларация	36
Приложение 5. Список инициатив по пролетным путям в Западном полушарии (Северная, Центральная и Южная Америка)	40
Приложение 6. Форма записи данных для Международного учета водно-болотных птиц	42
Приложение 7. Форма описания территорий в Международном учете водно-болотных птиц	45
Приложение 8. Форма описания/мониторинга ИВА и рекомендации по заполнению	48
Приложение 9. Информационный лист по водно-болотным угодьям, имеющим международное значение (Ramsar Information Sheet)	67



Словарь терминов

Афротропический регион (*Afrotropical region*): биогеографический регион, охватывающий всю Африку к югу от Сахары, включая побережья и ближайшие острова (например, Мадагаскар).

Высотная миграция (*Altitudinal migration*): сезонные кочевки туда и обратно между большими и меньшими высотами в пределах одного и того же региона (Newton 2008). Некоторые птицы гнездятся в высокогорье и мигрируют на меньшие высоты после гнездования.

Годовой цикл (*Annual cycle*): годовой цикл основных фаз жизнедеятельности, таких как гнездование, линька и миграции, проходящих в постоянной последовательности и в сходное время каждый год.

Арктика (*Arctic*): регион вокруг Северного полюса к северу от Полярного круга (66°33' с.ш.); но относительно южной границы Арктики существуют и другие определения. **Задержанная линька** (*Arrested moult*): см. отложенная, или прерванная линька (*suspended moult*).

Би-координатная навигация (*Bi-coordinate navigation*): Навигация, основанная на фиксации местонахождения по долготе и широте.

Биосферный резерват (*Biosphere Reserve*): Крупная охраняемая природная территория с сочетанием природной и культурной ценности, и устойчивым использованием ее людьми.

Столкновение с птицей (*Bird strike*): Любой физический контакт между птицей и самолетом в движении.

Бореальный (*Boreal*): Биогеографический / климатический регион, прилегающий с юга к Арктике, в общем эквивалентный Субарктике. См. также Субарктика, субарктический (*subarctic*).

«Бутылочное горлышко» (территории «бутылочного горлышка», *Bottleneck areas*): Собирательный термин, используемый для обозначения отдельных территорий и районов, которые являются критическими для мигрирующих видов, и если они вдруг не смогут более использоваться птицами, то окажут значительное влияние на их миграции. «Бутылочные горлышки» могут существовать в период размножения (например, наличие мест для устройства гнезд), или это может быть исчезновение подходящих мест для линьки. В работах по изучению миграций термин «бутылочное горлышко» широко используется для обозначения узких коридоров, которые обязательно должны быть преодолены птицами, образующими там высокие концентрации (например, Гибралтарский пролив).

Ботулизм (*Botulism*): Ботулизм птиц - паралитическое заболевание, вызываемое заражением токсинами, продуцируемыми бактерией *Clostridium botulinum*, которое может убивать огромные количества водоплавающих и околоводных птиц. Ботулизм часто развивается в теплых стоячих водоемах с низким уровнем кислорода в воде. Отравление вызывает паралич, за которым следует смерть. Наилучший способ борьбы - скорейшее удаление всех погибших птиц.

Ареал размножения или область размножения (*Breeding area, breeding range*): регионы, в которых животные (например, популяции мигрирующих птиц) производят потомство. Для птиц часто используются термины гнездовой ареал, область гнездования.

Гнездовая дисперсия (*Breeding dispersal*): Расстояние между различными местами гнездования, используемыми особью в различные гнездовые сезоны.

Миграция широким фронтом (*Broad-front migration*): Миграция через регион без видимых потоков или концентраций у топографических или других элементов местности (Newton 2008). Недавние исследования с мечением птиц спутниковыми передатчиками и анализы возвратов колец показали, что птицы из различных географических регионов Европы имеют параллельные миграционные маршруты к их негнездовым областям, почти сходные с параллельными пролетными путями в пределах миграции широким фронтом.



Поглощение углерода (*Carbon sequestration*): Процесс, в котором углерод аккумулируется в органических материалах, например, в торфяных болотах.

Цепная миграция (*Chain migration*): Миграция, при которой самые южные гнездовые популяции вида занимают самые южные места зимовок, а самые северные гнездовые популяции, соответственно - самые северные зимовки. Популяции, таким образом, остаются в том же широтном порядке.

Емкость угодий (*Carrying capacity*): Максимальное число животных на единицу площади, которые могут находиться на данной территории и успешно кормиться. Вкратце - максимальное число животных, которое данная территория может поддерживать.

Сторона договора (конвенции, соглашения и т.п.; *Contracting Party*): Страна, которая официально присоединилась к международному договору путем подписания формального Документа о присоединении.

Колонизация (*Colonisation*): Процесс (часто медленный) заселения видом новых областей и/или местообитаний, например, появление инвазивных видов (экзотических) или расширение ареала существующим видом из-за изменения состояния местообитаний или экосистем.

Колониальное гнездование (*Colonial breeding*): Гнездование, во время которого птицы одного или нескольких видов группируются на небольших участках. Это широко распространенное явление у водоплавающих и околоводных птиц. Колонии могут быть очень большими, особенно у морских птиц на островах. Колониальное гнездование дает для вида ряд преимуществ, например, возрастание защиты против хищников и социальные взаимодействия. Колонии часто находятся вблизи мест с обилием корма.

Колония (*Colony*): Место, где некоторое число животных размножается совместно; у колониальных водно-болотных птиц колония включает группировку гнезд и гнездящихся птиц (и их яиц / птенцов).

Компасная ориентация (*Compass orientation*): Сохранение постоянного угла по направлению к внешней системе отсчета чтобы получить прямое направление миграции (Newton 2008).

Связность (*Connectivity*): Степень связи, обычно между сходными атрибутами, например, между географически разделенными участками какого-либо типа местообитания. См. также миграционная связность (*Migratory Connectivity*) и популяционная связность (*Population Connectivity*).

Анализ затрат и выгод (*Cost Benefit Analysis*): Наиболее часто используемый метод для количественной оценки ценности водно-болотных угодий. Он измеряет чистую прибыль или выгоду от политики или акции, и подразумевает перечисление и оценку всех измеряемых выгод и затрат при определенных условиях и их сравнение.

Детские ясли (*Crèche*): группировка молодых животных, опекаемая взрослыми, не являющимися их родителями. У некоторых птиц, несколько взрослых могут делить заботы по уходу за собственными и чужими птенцами.

Критическая территория (*Critical Site*): территория, которая исключительно важна для долговременного выживания одной или более популяций водоплавающих и околоводных птиц на любой жизненной стадии.

Сети критических участков (территорий; *Critical Site Network*): сеть критических участков (территорий), которые вместе являются исключительно важными для долговременного существования одной или более популяций водоплавающих и околоводных птиц на различных стадиях жизненного цикла.

Перекрестная миграция (*Crossover migration*): Происходит, когда популяции из разных частей гнездового ареала вида пересекают пролетные пути друг друга во время миграций.

Отложенная, или задержанная миграция (*Deferred migration*): Происходит, когда молодые птицы прибывают к пунктам назначения в негнездовой области, а затем остаются там на один год или более перед возвращением в гнездовой ареал. В основном это случается у птиц, которые не достигают половой зрелости до возраста двух и более лет. Похожая ситуация возникает, когда молодые птицы не остаются в основном негнездовом ареале, но постепенно перемещаются все ближе к гнездовому ареалу, пока не достигнут брачного возраста. Это известно как поэтапная, или ступенчатая миграция (*graded migration*).

Зависимость от плотности (*Density dependence*): Регулирующий популяцию фактор, который позволяет численности популяции возрастать, когда она мала, и вызывает снижение численности, когда она велика. Такие факторы проявляются в зависимых от плотности изменениях в рождаемости или смертности, иммиграции или эмиграции. Факторы, зависящие от плотности, очень тесно связаны с емкостью угодий. Когда плотность птиц на какой-либо территории достигает ее предельной емкости угодий, зависящие от плотности факторы вызывают сокращение популяции. Типичные факторы, зависящие от плотности, включают: конкуренцию за пищу и другие ресурсы, конкуренцию за места для размножения или устройства гнезд, паразитизм и инфекционные заболевания, а также хищничество.

Независимость от плотности (*Density independence*): Факторы, не зависящие от плотности - это те, что могут лимитировать популяцию вне зависимости от ее размера (или плотности), такие, например, как суровые погодные условия. Они часто вызывают колебания (флуктуации) популяции.

Депозитарий (*Depository*): Министерство иностранных дел какой-либо страны или межправительственная организация, ответственная за правильное администрирование и процедуры в отношении стран, становящихся сторонами какого-либо международного соглашения. Примеры: ЮНЕСКО как депозитарий для Рамсарской конвенции, Германия для Боннской конвенции и Нидерланды для АЕВА.

Дифференцированная миграция (*Differential migration*): Различные миграционные стратегии, принятые отдельными группами птиц. См. частичная миграция (*partial migration*).

Учетная ставка (*Discount rate*): Ставка, используемая в расчетах существующей ценности, которая принимается для предпочитаемого времени.

Дисперсия (*Dispersal*): Перемещение особи от ее текущего местообитания, обычно без предопределенного направления или расстояния. Молодые птицы, например, часто распространяются прочь от своего места рождения, но не в фиксированном направлении. См. также нательная дисперсия (*natal dispersal*), гнездовая дисперсия (*breeding dispersal*) и негнездовая дисперсия (*non-breeding dispersal*).

Динамическое парение (*Dynamic soaring*): Форма парения, которая использует градиент увеличения скорости ветра по направлению вверх от поверхности, обычно воды.

Система раннего оповещения (*Early Warning System*): Система или процедура, созданная для предупреждения о приближающейся проблеме или опасности.

Восточно-Атлантический пролетный путь (*East Atlantic Flyway*): Миграционный путь, используемый рядом популяций птиц (включая водоплавающих и околоводных), следующий по Атлантическим побережьям Европы и Африки.

Экологическая сеть (*Ecological network*): Концепция для поддержки широкой интеграции природных процессов через связность, то есть некое объединение территорий, которые играют функциональную роль на уровне экосистем, местообитаний, видов или пролетных путей. Связи между охраняемыми природными территориями и другими участками, которые поддерживают природные функции местообитаний, позволяющие видам перемещаться между этими местами и выживать.

Экономическая оценка (*Economic valuation*): Попытка присвоить количественную ценность продуктам и услугам, предоставляемым природными ресурсами, вне зависимости от того, доступны ли рыночные цены для прямого использования в такой оценке.



Экосистемный подход (*Ecosystem approach*): Подход к сохранению, управлению или развитию, принимающий во внимание экосистемы в целом, например, подход в масштабах бассейна реки.

Анализ адаптационной способности (*Elasticity analysis*): Измерение изменений в динамике популяции, вызванных изменением заданного параметра.

Эллиптическая миграция (*Elliptical migration*): См. петлевая миграция (loop migration).

Изумрудная Сеть (*Emerald Network*): Сеть охраняемых природных территорий в странах - Сторонах Бернской конвенции. Поскольку конвенция включает все страны - члены Евросоюза, сеть на практике в основном следует критериям Natura 2000, с дополнительными критериями для стран, не являющихся членами ЕС, но являющихся Сторонами конвенции.

Эмиграция (*Emigration*): Дисперсия или миграция прочь из ареала популяции. Если плотность слишком высока, некоторые птицы могут предпочесть покинуть популяцию все вместе в поисках альтернативных районов.

Эмпатия, сенситивность (*Empathy, sensitivity*): Способность увидеть проблему с точки зрения других людей, например, других участников на рабочей встрече; способность обнаружить и понять их чувства, идеи и ценности.

Эндорейный (*Endorheic*): Система без выхода наружу. Эндорейный бассейн - замкнутый бассейн стока, то есть без выхода воды наружу. Эндорейное озеро - крупный водоем, который не имеет стока воды, а только приток; оно служит исключительно как внутренний водосборный бассейн. Большая часть воды улетучивается через испарение, из-за чего появляются соленые озера.

«Массовый исход» (*Eruption*): Миграционный термин, обозначающий массовую эмиграцию из определенного региона.

ЕВРОСАЙТ (*EUROSITE*): Европейская организация, действующая как сеть для управляющих территориями; организует такую деятельность, как тематические рабочие встречи и обмен опытом управляющих территориями.

Директива ЕС (*EU Directive*): Законодательный акт, обязательный для всех государств - членов Евросоюза; важен для охраны природы посредством Директивы ЕС по птицам и Директивы ЕС по местообитаниям.

Эвтрофное озеро (*Eutrophic lake*): Водная система, богатая питательными веществами от различных источников, включая разлагающиеся растения.

Экзорейное озеро (*Exoreic lake*): Озеро со сбалансированным водотоком, то есть вода, вытекающая в озеро, более или менее эквивалентна объему вытекающей из него воды.

Сохранение ex-situ (*Ex-situ conservation*): Деятельность по сохранению в контролируемых условиях, таких как программы разведения в неволе (в отличие от in-situ).

Плодовитость (*Fecundity*): Экологическое понятие, базирующееся на числе произведенных слетков (или молодняка); репродуктивная способность (потенциальная) организма или популяции.

Фертильность (*Fertility*): Физиологическое состояние, показывающее, что особь способна к размножению.

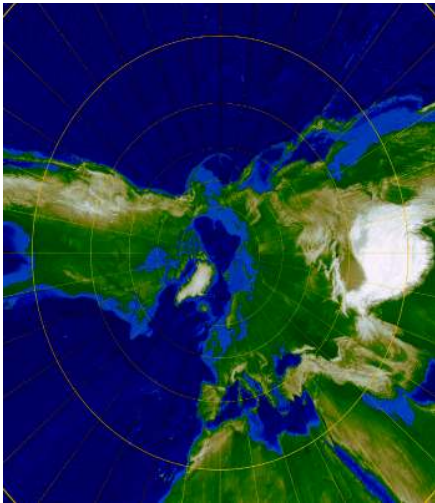
Пролетный путь (*Flyway*): Пролетный путь - полный ареал мигрирующего вида птиц (или групп связанных видов или различных популяций одного вида), через который он перемещается ежегодно от мест гнездования до негнездовых территорий, включая промежуточные места отдыха и кормежки, а также территории, по которым проходит миграция (Voere & Stroud 2006).



Географическая информационная система, ГИС (*Geographic Information System, GIS*): Инструмент, который собирает, хранит, анализирует, управляет, и представляет данные, которые обращаются к географическому размещению (локации) или связаны с ним.
Территории обледенения (Glaciations): Части Европы и Азии, покрытые материковым льдом в ледниковый период плейстоцена.

Планирование (*Gliding*): Движение по ветру на расправленных крыльях с постепенной потерей высоты (Newton 2008).

Гномоническая проекция (*Gnomonic projection*): Картографическая проекция, которая отображает все огромные дуги как прямые линии, так что кратчайший путь между двумя местонахождениями в реальности соответствует таковому на карте. См. ниже карту в полярной гномонической проекции, с центром в 0°E 90°N (Rohwedder 2006: http://en.wikipedia.org/wiki/File:Gnomonic_Projection_Polar.jpg).



Поэтапная, или ступенчатая миграция (*Graded migration*): См. Отложенная, или задержанная миграция (Deferred migration).

Маршрут большого круга или Ортодром (*Great circle route or Orthodrome*): Кратчайший (миграционный) путь между двумя точками на различных по долготе местах. Поскольку Земля сферическая, использование такого миграционного пути подразумевает способность к частой смене направления.

Валовый национальный продукт (*Gross National Product*): Общая стоимость всего объема производства и услуг в стране.

Скачки (*Hopping*): Миграционная стратегия, использующая перелеты на короткие дистанции, обычно на несколько сотен километров, и множество промежуточных мест отдыха.

Прыжки или броски (*Hop-step-and-jump или skipping*): Миграционная стратегия, использующая средние или длинные перелеты, типично - около 1500-2000 км, между местами для отдыха.

Иммиграция (*Immigration*): Прибытие новых особей откуда-либо и их включение в популяцию. Может происходить в случае, если птицы покидают (эмигрируют из) популяцию с высокой плотностью населения, перемещаясь в другую популяцию с низкой плотностью.

Сохранение in-situ (*In-situ conservation*): Деятельность по сохранению диких популяций в их естественных местообитаниях (в отличие от ex-situ).

Интегрированный мониторинг водно-болотных птиц (*Integrated monitoring of waterbirds*): Мониторинг параметров, которые описывают изменения в распространении, обилии и составе (обычно по полу и возрасту) популяции водно-болотных птиц.

Прерывистая миграция (*Intermittent migration*): См. пошаговая миграция (step migration).

Межтропическая зона конвергенции (*Inter-Tropical Convergence Zone, ITCZ*): Зона низкого давления, несущая дожди, которая перемещается к северу, а затем к югу от экватора в течение сезонов года, между примерно 5° северной широты и 5° южной широты.

Внутриафриканская миграция (*Intra-African migration*): Перемещения в пределах Африки. Перемещения птиц в пределах Африки и вдоль ее побережий в соответствии с местными условиями и континентальными изменениями погоды, в особенности с осадками (Dodman & Diagana 2006).

Вторжение, инвазия (*Irruption*): В миграционном смысле, это массовая иммиграция в некоторый регион.



Совместное предприятие (Joint Venture): Договор или организация, сформированная двумя или более сторонами для совместного выполнения определенной и согласованной деятельности.

Ориентационные клетки Крамера (Kramer orientation cages): Клетки для экспериментов, названные по имени немецкого исследователя Крамера, для изучения ориентации. В наиболее простой форме, это открытые проволочные клетки со съёмным полом, содержащим чёрный маркирующий материал, под который кладётся лист бумаги, так что птица, двигаясь по клетке, оставляет отметки на бумаге. Бумага со следами показывает направления, выбираемые птицей в соответствии с различными стимулами (раздражителями), такими, например, как свет.

Лагуна (Lagoon): Озеро или водоем, формирующиеся у побережья вследствие влияния эстуария (устья реки) или приливов-отливов. Некоторые лагуны могут быть соединены с морем небольшим протоком, другие могут быть отделены от моря, часто узкой песчаной перемычкой.

Перепрыгивающая миграция (Leapfrog migration): Миграция, при которой птицы из мигрирующих популяций некоторого вида перелетают через (достигают и улетают дальше) менее мигрирующих птиц того же вида.

Лимитирующий фактор (Limiting factor): Ресурс или фактор окружающей среды, который в наибольшей степени ограничивает размер или распространение популяции (Newton 2008).

Петлевая или эллиптическая, круговая миграция (Loop migration или elliptical migration): Миграция, при которой птицы при движении к местам зимовок и обратно используют значительно различающиеся маршруты (Newton 2008).

Дальняя миграция (Long distance migration): Миграционная стратегия, использующая перелеты на дальние расстояния, типично - более чем на 3000 км между местами для отдыха, или безостановочные перелеты между гнездовым и негнездовым ареалами; обычно относится к миграции между континентами.

Локсодромия (Loxodrome): Смотри маршрут по румбам (rhumbline route). Локсодромия обратна ортодромии (orthodrome).

Запись Монтре (Montreux Record): Список Рамсарских угодий, для которых ведется мониторинг возможных экологических изменений в соответствии с протоколом, разработанным в рамках Рамсарской конвенции. Назван по швейцарскому городу Монтре, где состоялась учредившая его встреча Сторон конвенции в 1990 г.

Мигрирующие птицы (Migratory birds): Птицы, которые в течение жизненного цикла совершают регулярные перемещения между обособленными территориями, обычно связанные с сезонными изменениями.

Миграционная связность (Migratory connectivity): Географическая связь особей или популяций между различными территориями их годового цикла, включая таковую между областями гнездования, миграции и зимовки.

Миграция (Migration): Регулярные перемещения животных между обособленными территориями. Регулярные сезонные перемещения между обособленными гнездовыми и негнездовыми областями (Newton 2008).

Миграция (определение Боннской конвенции - CMS) (Migration - CMS definition): 'Мигрирующий вид' означает всю популяцию или любую географически обособленную часть популяции любого вида или более низкого таксона диких животных, значительная доля членов которой циклически и предсказуемо пересекает одну или более границ национальной юрисдикции.

Миграционные коридоры (Migration corridors): У некоторых видов параллельные миграционные маршруты являются или становятся обособленными, так что перекрытие между птицами из таких дискретных параллельных пролетных путей мало или отсутствует. Миграция не идет широким фронтом, поскольку маршруты - это исключительно параллельные «коридоры», и птицы внутри этих обособленных миграционных единиц могут рассматриваться как дискретные популяции.



Мигрирующий вид (*Migratory species*): Любой вид, который совершает регулярные сезонные перемещения между обособленными областями размножения и областями, где он проводит время вне сезона размножения.

Мониторинг (*Monitoring*): Повторяющийся сбор информации в течение длительного времени, для того, чтобы обнаружить изменения в одном или более показателей.

Линная миграция (*Moult migration*): Специфический тип миграции в районы, где у водно-болотных птиц проходит линька, в особенности линька их крыльев. Районы линьки часто находятся не очень далеко от мест размножения. Линная миграция особенно важна для видов Утиных (*Anatidae*), теряющих при линьке одновременно все маховые перья и способность к полету. У некоторых видов наблюдается разорванная линька (*split moult*), разделенная между различными территориями. Другая стратегия - провести полную линьку различных наборов перьев путем приостановленной линьки (*suspended moult*). См. также разорванная линька, приостановленная линька и серийная линька (*serial moult*).

Натальная дисперсия (*Natal dispersal*): Перемещение молодых особей от мест рождения к местам размножения (Newton 2008).

Миграция узким фронтом (*Narrow-front migration*): Тип миграции, использующий ограниченную предсказуемую географическую область, чтобы мигрировать от гнездовых к негнездовым территориям. Это также происходит, когда мигранты из широкой зоны концентрируются вследствие топографической ситуации, например, при движении вдоль побережий, полуостровов или через узкие долины (Newton 2008).

Природа 2000 (*Natura 2000*): Интегрированная система охраняемых территорий / природных заповедников в странах - членах Евросоюза; территории определяются в соответствии с требованиями Директив ЕС по птицам и по местообитаниям.

Навигация (*Navigation*): Следование определенному курсу к удаленной цели.

Неолитический субплювиал (*Neolithic Subpluvial*), иногда также называется влажная фаза голоцена (*Holocene Wet Phase*): Период, продолжавшийся примерно с 7000 гг. до н. э. до 3000 гг. до н. э., когда в Северной Африке царил влажный дождливый климат. До и после этого периода в том же регионе преобладал жаркий засушливый климат. Это был самый поздний из периодов «влажной Сахары» (*Wet Sahara*) или «зеленой Сахары» (*Green Sahara*), во время которых регион был относительно влажным и в нём были более богатая и человеческое население, чем в современной пустыне.

Чистая текущая стоимость (*Net Present Value, NPV*): Ожидаемая ежегодная прибыль (например, от водно-болотных угодий). NPV - экономическая выгода (водно-болотных угодий), принимающая во внимание будущую ценность. NPV может быть рассчитана по следующей простой формуле: $NPV = \text{ежегодный поток платежей} / \text{ставка дисконтирования}$.

Номадизм, или кочевки (*Nomadism*): Нерегулярные перемещения, которые в значительной мере непредсказуемы. Кочевки часто вызываются нерегулярными осадками в полупустынных областях (например, в регионах Африки) или серьезной нехваткой пищи, заставляющей птиц перемещаться (например, кочевки из холодных регионов Северной Европы и Азии).

Политика «Нет - потерям сети водно-болотных угодий» (*No net loss of wetlands policy*): Политика планирования, целью которой является сохранение того же самого числа либо размера водно-болотных угодий в определенном регионе, например, путем планирования создания или восстановления водно-болотных угодий для замещения утраченных (например, трансформированных или разрушенных).

Негнездовая область (*Non-breeding area*): Область, занимаемая между отдельными сезонами размножения; обычно имеется в виду основной используемый регион, а не маршруты, использовавшиеся на пути к нему. Эта область включает негнездовые «районы назначения», или конечные территории (*non-breeding destination areas*).

Негнездовые районы назначения, или «конечные территории» (*Non-breeding destination areas*): Внутри миграционной системы есть участки, где птицы остаются в конце их послегнездовых миграций. Они, по сути, являются конечными пунктами назначения, от которых они начнут свой обратный путь к гнездовым территориям. Эти территории часто называют «зимовками» (*wintering areas*), но этот термин не применим ко многим птицам, таким, как внутриафриканские мигранты.



Негнездовая дисперсия (*Non-breeding dispersal*): Расстояние между негнездовыми территориями, используемыми в различные годы.

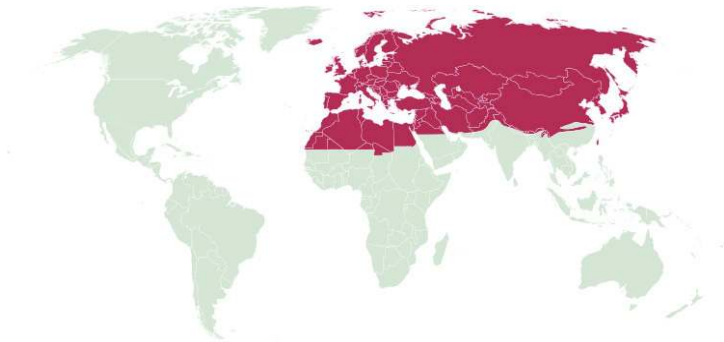
Северное полушарие (*Northern Hemisphere*): Области Земного шара к северу от экватора.

Нунатак (*Nunatak*): Свободные от льда территории во время ледникового периода, часто на горных плато, включая территории к северу от протяжения шапки льдов. Они действовали как рефугиумы для арктической фауны и флоры и повлияли в особенности на формирование подвидов посредством изоляции популяций, относящихся к одному виду.

Ориентация (*Orientation*): Направление, в котором мигрирующая птица движется к неопределенной цели.

Ортодромный (*Orthodrome*): См. маршрут большого круга (*great circle rout*). Ортодромный противоположен локсодромному (*loxodrome*).

Палеарктическая экозона (*Palaearctic ecozone*), или Палеарктика (*Palaearctic* или *Palaearctic*): Биогеографический регион внетропических климатов Евразии и Северной Африки (к северу от Сахары); см. карту. (<http://en.wikipedia.org/wiki/Palaearctic>).



Частичная миграция (*Partial migration*) и дифференцированная миграция (*differential migration*): Частичная миграция наблюдается, если некоторые птицы из определенной гнездовой области мигрируют на время негнездового периода, в то время как другие остаются в районах гнездования круглогодично. Часто, это может быть следствием дифференцированной миграции (*differential migration*), при которой миграции в различных группах водно-болотных птиц, таких как группы по полу и возрасту, различны.

Пасторализм (*Pastoralism*): Выращивание животных на фермах. Пасторализм (или пасторальное сельское хозяйство) часто подразумевает обширное использование пастбищ для выпаса, и может включать сезонные перемещения животных (например в Центральной и Восточной Европе) или менее регулярные (кочевые) перемещения людей и животных (например, в тех частях Африки и Центральной Азии, где осадки нерегулярны).

Патоген (*Pathogen*): Инфицирующий агент (возбудитель); биологический агент (возбудитель), вызывающий болезнь или расстройство здоровья организма, в который он попал.

Патогенность (*Pathogenicity*): Способность патогена вызывать инфекционное заболевание в другом организме.

Пелагический (*Pelagic*): Живущий в океане. Многие морские птицы проводят большую часть своей жизни в море, появляясь на берегах (особенно океанских островов) только для гнездования.

Плейстоцен (*Pleistocene*): Относительно недавняя геологическая эпоха, в которой имел место ледниковый период; за ней последовала делящаяся сейчас эпоха голоцена (аллювия).

Политика (*Policy*): Набор принципов, которые обозначают предполагаемую и приемлемую деятельность или направление для организации или правительства.

Польдер (*Polder*): Осушенный участок побережья, окруженный и защищенный дамбами; осушенными могут быть как пресноводные, так и морские местообитания.

Популяция (*Population*): Отчетливое сосредоточение особей, не испытывающее значимой эмиграции или иммиграции.



Популяционная связность (*Population connectivity*): Обмен особями между географически обособленными популяциями.

Послегнездовая территория (*Post-breeding area*): Территория, где большое число птиц одного вида формирует стаи после гнездования и перед миграциями к негнездовым (зимовочным) территориям или местам линьки.

Дисперсия слетков (*Post-fledging dispersal*): Перемещения начавшего летать молодняка от места рождения (гнездовых территорий) в любом направлении.

Послебрачная линька (*Post-nuptial moult*): Линька части контурных перьев после размножения.

Предгнездовая территория (*Pre-breeding area*): Территория, где находятся птицы перед их миграцией на гнездовую территорию. Такие участки могут иметь различную роль, например, как места отдыха для птиц, гнездящихся в Арктике (уже мигрирующих на север), до того времени, пока гнездовые территории не станут достаточно пригодными; или участки токования, используемые прямо перед гнездованием (например, у серого журавля).

Принцип превентивности (*Precautionary principle*): Этот принцип оговаривает, что в тех случаях, когда потенциальный вред не может быть оценен достаточно точно, решения должны приниматься исходя из отклонения в сторону предупреждения (то есть предполагать большую опасность). Этот принцип - важный аспект оценки потенциального эффекта от какой-либо деятельности. Если информация недостаточна или долговременные эффекты неизвестны, то эта деятельность (любого типа) не должна осуществляться.

Индикаторы воздействия (*Pressure indicators*): Индикаторы, используемые для определения и отслеживания основных угроз, например для значимых популяций птиц на ИВА. Примеры - оценка роста сельского хозяйства, избыточное использование популяций и загрязнение.

Охраняемая территория (определение IUCN) (*Protected area definition - IUCN*): Территория, наземная или морская, специально выделенная для охраны и поддержания биологического разнообразия, а также природных и связанных с ними культурных ресурсов, и управляемая законодательными или другими эффективными средствами.

Непосредственные факторы (*Proximate factors*): Механизмы, ответственные за адаптацию, основанные на внешних стимулах и физиологии. В смысле мигрирующих птиц, непосредственные факторы - это внешние стимулы (такие, как длина светового дня), используемые как сигналы для запуска подготовки к гнездованию, миграциям или другим процессам.

Охотничьи виды (*Quarry species*): Любые виды, на которые охотятся. Некоторые страны определяют охотничьи виды как те, которые могут быть добыты легально в соответствии с национальным законодательством.

Дождевые миграции (*Rains migration*): Миграции как ответ на дожди или сезоны дождей.

Рекомбинация (*Reassortment*): Смешивание генетического материала двух сходных вирусов, инфицировавших одну и ту же клетку.

Пополнение (*Recruitment*): Добавление молодых определенного возраста в популяцию, обычно в смысле добавления в популяцию молодых размножающихся особей.

Оседлый (*Resident*): Остающийся в той же местности на протяжении круглого года.

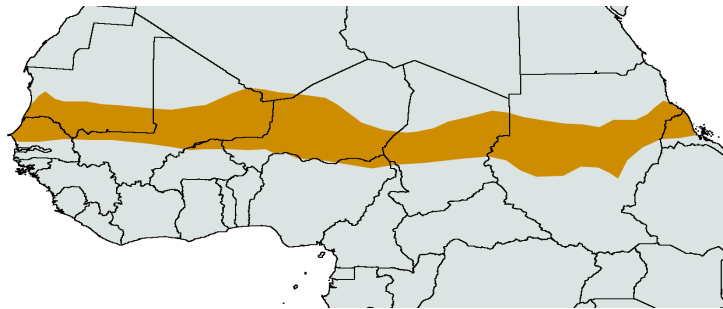
Индикаторы результативности, или «отклика» (*Response indicators*): Индикаторы, используемые для определения и отслеживания действий по сохранению, например, на ИВА: изменение природоохранного статуса участка, выполнение природоохранных проектов и создание местных природоохранных групп.

Обратная миграция (*Reversed migration*): Миграция в направлении, противоположном используемому при регулярной нормальной миграции.

Румбовый маршрут или локсодромный (*Rhumblineline route или loxodrome*): Маршрут, проложенный между двумя точками при сохранении постоянного направления (или ориентации).

Ночевки, или присады (*Roosts*): Места, где птицы концентрируются в больших количествах. Часто они занимают на относительно короткое время, например, как возвышения на кормовых участках в приливно-отливной зоне или места ночевки. Такие скопления случаются в любое время года в зависимости от их целей.

Сахель (*Sahel*): Географическая зона непосредственно к югу от Сахары (см. карту: http://en.wikipedia.org/wiki/File:Sahel_Map-Africa_rough.png); регион полупустынной саванны в Африке, являющийся переходным между Сахарой с севера и несколько менее аридным поясом саванны с юга. В основном он только скудно покрыт растительностью и сильно зависит от непредсказуемых здесь дождей.



Некоторые водно-болотные угодья Сахеля могут поддерживать миллионы мигрирующих птиц, включая птиц, пересекающих пустынные ландшафты Сахары на пути из Палеарктики.

Биологическое старение (*Senescence*): Процесс возрастных изменений.

Парение (*Soaring*): Планирование кругами с расправленными крыльями и хвостом с набором высоты в восходящих потоках воздуха (Newton 2008). Птицы особенно часто используют для парения термальные воздушные потоки.

Серийная линька (*Serial moult*): Способ линьки крыльев, при котором перья постепенно заменяются одно за другим, и линька прогрессирует «волной» от пера к перу.

Ближний мигрант (*Short-distance migrant*): Птица, которая мигрирует на относительно короткие расстояния, обычно до нескольких сотен километров в пределах того же континента.

Разорванная миграция (*Split migration*): См. ступенчатая миграция (step migration).

Разорванная линька (*Split moult*): Линька, разделенная на две или более частей путем задержанной или отложенной линьки, с различными перьями, заменяемыми в каждой части линьки. См. также отложенная линька (suspended moult).

Стабильный изотоп (*Stable isotope*): Химический изотоп, который не разлагается. Стабильные изотопы варьируют между регионами, например, в зависимости от состава почвы. Уже имеются и продолжают разрабатываться техники для использования стабильных изотопов различных элементов с целью идентификации территорий, где птицы находились в течение какого-то времени, особенно в негнездовой сезон. Стабильные изотопы могут быть получены птицей с пищей, накапливаться в теле и впоследствии могут быть обнаружены, например, в растущих перьях. С использованием карты стабильных изотопов можно определить с различной степенью точности регионы, где птица провела время, в которое эти перья начали расти.

Территории остановок или пролетные территории (*Staging area или passage area*): Места, где птицы остаются на достаточно долгое время в период миграций между гнездовыми и негнездовыми территориями. Птицы прерывают свое путешествие, чтобы «подзаправиться» на этих участках, привлекающих зачастую огромные количества мигрантов.

Заинтересованное лицо или организация (*Stakeholder*): Любое лицо или местная, региональная или национальная организация, включая любые государственные и негосударственные организации, которые прямо заинтересованы в обсуждаемых вопросах.

Индикаторы состояния (*State indicators*): Эти индикаторы относятся к условиям, например на ИВА, которые имеют отношение к важным популяциям птиц на ней. Индикаторами состояния могут быть учеты птиц как таковые, или измерения размеров и качества местообитаний, необходимых для этих птиц.

Пошаговая миграция (*Step migration*), или разделенная или прерывистая миграция (*split* или *intermittent migration*): Миграция, которая разделена на две или более основных частей, или шагов (ступеней), перерывом на «значимый» период, возможно на недели или месяцы. Эти перерывы используются некоторыми птицами для накопления жировых запасов для миграций.

Место остановки (*Stopover site*): Место, где птица останавливается довольно надолго во время миграции. Место остановки показывает паузу в миграции. Места остановок включают территории остановок.

Стратегическая оценка окружающей среды (*Strategic Environmental Assessment, SEA*): Система включения вопросов охраны окружающей среды в политику, планы и программы.

Субарктика (*Subarctic*): Регион, следующий сразу к югу от настоящей Арктики, в целом лежащий между примерно 50°-70°с.ш. Субарктический климат также называется бореальным климатом. См. также бореальный (*boreal*).

Отложенная или задержанная линька (*Suspended moult* или *arrested moult*): Способ линьки, при котором в одном месте завершается линька только части оперения, после чего линька задерживается, чтобы дать птице возможность для другой активности, такой, как миграции, до того как быть вновь продолженной. Отложенная линька обычно включает замену первостепенных и второстепенных маховых.

Устойчивое использование (*Sustainable utilization*): Использование компонентов биологического разнообразия таким путем и в таких количествах, которые не ведут к долговременному снижению биоразнообразия, и таким образом поддерживают его потенциал так, чтобы оно отвечало нуждам и ожиданиям нынешнего и будущих поколений.

ССВУ анализ, или СВОТ-анализ (*SWOT Analysis*): Сила (*Strengths*), Слабость (*Weaknesses*), Возможности (*Opportunities*) и Угрозы (*Threats*); способ анализа различных аспектов в процессе стратегического планирования.

Термальный, или термик (*Thermal*): Колонна (поток) теплого восходящего воздуха, который птицы могут использовать для набора высоты при парении.

Пороговое значение (*Threshold level*): В популяционном смысле, порог - это лимит (предел), выраженный в действительных числах или чаще в процентах от популяции, при значениях выше или ниже которого могут быть применимы те или иные критерии или действия. Например, 1% критерий Рамсарской конвенции может быть использован для идентификации территорий международной значимости, которые поддерживают более 1% популяции водно-болотных птиц. В смысле устойчивого использования птиц, пороговое значение относится к проценту популяции птиц или к некоторому числу (лимиту) птиц, ниже которых должно находиться изъятие птиц из природы для их устойчивого использования, то есть использования без негативного влияния на долговременный размер популяции. Пороговые значения зависят от многих факторов, влияющих на популяцию.

Общая экономическая ценность (*Total Economic Value, TEV*): Сумма всех взаимно совместимых ценностей (стоимостей).

Оборот (*Turnover*): Измерение перемещений внутрь и наружу в (из) место или территорию в связи с размерами популяции.

Объединение (*Twinning*): Связывание двух или более территорий вместе в совместной программе для обмена опытом по широкому кругу вопросов, связанных с управлением ими.

Критические факторы (*Ultimate factors*): Эволюционные причины для адаптации. В смысле мигрирующих птиц, критические факторы - это те, которые определяют ценность того или иного поведения в эволюционном смысле, например, факторы, которые заставляют птиц мигрировать и адаптировать различные миграционные стратегии, такие как линька, и определяют время гнездования.

Залеты (*Vagrancy*): Необычное появление птиц вне их обычных ареалов, и вне их обычных миграционных путей (Newton 2008). Некоторые паттерны залетов (или бродяжничества) произошли от обратной миграции (*reversed migration*), когда птицы (обычно молодые) мигрируют в прямо противоположном обычному направлении.

Вирулентность (*Virulence*): Степень патогенности, то есть относительной способности патогена вызывать заболевание.

Показатель естественного движения, или прирост популяции (*Vital rates*): Комбинация продуктивности (молодняка, произведенного за определенное время) и смертности (смертности особей за то же время) популяции или (иначе) выживаемость.

Вади (*Wadis*): Сухие речные русла, быстро заполняемые водой после дождей.

Оценка водно-болотных угодий (*Wetland valuation*): Процесс определения экономической ценности водно-болотных угодий, принимая во внимание все их различные свойства и функции.

Зимовочная территория (*Wintering area*): Территория, где птицы проводят большую часть негнездового сезона, обычно в более низких широтах. См. также негнездовая конечная территория (*non-breeding destination area*).

Годовой приход (*Yearly flow*): Ожидаемая ежегодная выгода (например, от водно-болотных угодий).

Аннотированный список сокращений

- ACAP:** Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels - Соглашение по сохранению альбатросов и буревестников; соглашение в рамках UNEP/CMS; (это также сокращение для Arctic Contaminants Action Programme, Программы действий по загрязнению Арктики)
- ACBK:** Association for the Conservation of Biodiversity of Kazakhstan - Казахстанская ассоциация сохранения биоразнообразия
- ACI:** Airports Council International - Международный совет аэропортов
- ACIA:** Arctic Climate Impact Assessment - Оценка воздействия на климат Арктики
- AEWA:** Agreement on the Conservation of African-Eurasian Migratory Waterbirds - Соглашение по сохранению Афро-Евразийских мигрирующих водно-болотных птиц; часто сокращается как 'African Eurasian Migratory Waterbird Agreement'. Соглашение в рамках UNEP/CMS (www.unep-aewa.org)
- AFRING:** African Bird Ringing Centre - Африканский центр кольцевания; координация кольцевания в Африке
- AfWC:** African Waterbird Census - Африканский учет водно-болотных птиц, часть Международного учета водно-болотных птиц (IWC)
- AI:** Avian Influenza - Птичий грипп
- AMAP:** Arctic Monitoring and Assessment Programme - Программа мониторинга и оценки Арктики
- APMWS:** Asia-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy - Стратегия по сохранению Азиатско-Тихоокеанских мигрирующих водно-болотных птиц
- AWC:** Asian Waterbird Census - Азиатский учет водно-болотных птиц
- BFD:** Bird Flight Diverter - Отпугиватель летящих птиц
- BTO:** British Trust for Ornithology - Британский трест орнитологии
- CAF:** Central Asian Flyway - Центральноеазиатский пролетный путь
- CAFF:** Conservation of Arctic Flora and Fauna Working Group - Рабочая группа по сохранению флоры и фауны Арктики, под эгидой Арктического совета (http://arctic-council.org/working_group/caff)
- CAMBA:** China-Australia Migratory Birds Agreement - Китайско-австралийское соглашение по мигрирующим птицам
- CBA:** Cost-Benefit Analysis - Анализ расходов и выгод
- CBD:** Convention on Biological Diversity (www.cbd.int) - Конвенция по биологическому разнообразию
- CEPA:** Communication, Education and Public Awareness - Коммуникация, образование и пропаганда
- CES:** Constant Effort Site - Место постоянных усилий; способ отлова и кольцевания птиц с использованием стандартизированных методик (то же место, то же число сетей, то же время дня и т.п.)
- CIC:** International Council for Game and Wildlife Conservation - Международный совет по охоте и сохранению дикой природы (www.cic-wildlife.org)
- CIRAD:** French Agricultural Research Centre for International Development - Французский сельскохозяйственный исследовательский центр для международного развития
- CITES:** Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (Washington Convention) - Конвенция о международной торговле видами фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (или Вашингтонская конвенция)
- CMS:** Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, or Bonn Convention (www.cms.int) - Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных, или Боннская конвенция
- CMS IMS:** CMS Information Management System - Система управления информацией CMS
- CoE:** Council of Europe - Совет Европы; управляющий орган Бернской конвенции
- COP:** Meeting of the Conference of the Parties - Встреча Сторон международных соглашений; является формальным высшим органом управления соглашений; собирается с определенной частотой, обычно каждые 3-4 года; иногда чаще.
- CPAN:** Circumpolar Protected Areas Network - Сеть циркумполярных охраняемых территорий
- CR:** Critically Endangered - Критически угрожаемый; категория статуса в Красном списке IUCN
- CSN:** Critical Site Network - Сеть критических участков
- CVM:** Contingent Valuation Method - Метод случайной оценки
- DC:** Damage Cost Avoided - Предотвращенные потери при повреждениях
- DD:** Data Deficient - Недостаток данных; категория статуса в Красном списке IUCN
- EAAF:** East-Asian Australasian Flyway - Восточно-азиатско-австралоазиатский пролетный путь

EARS: East African Ringing Scheme - Восточно-африканское бюро кольцевания
EC: European Community - Европейское Сообщество
ECNC: European Centre for Nature Conservation - Европейский центр охраны природы
ECONET: European Ecological Network - Европейская экологическая сеть; сеть заповедников, лесов и природных территорий в Европе, развиваемая для создания действенной сети участков (подход «экологической сети»)
EEP: European Endangered Species Programme - Европейская программа по исчезающим видам
EIA: Environmental Impact Assessment - Оценка воздействия на окружающую среду
EMPRES: Emergency Prevention System for Transboundary Plant and Animal Diseases and Pests - Система аварийного предотвращения трансграничных перемещений заболеваний растений, животных и домашних питомцев
EN: Угрожаемый; категория статуса в Красном списке IUCN
EOW: Effects of Oil on Wildlife - Воздействие нефти на диких животных
EU: European Union - Евросоюз (экономический и политический союз 27 европейских государств)
EURING: Organisation of European Ringing and Bird Migration Centres - Организация европейских центров кольцевания и изучения миграций птиц
FACE: Federation of Associations for hunting and conservation in the EU (www.face.eu) - Федерация ассоциаций обществ охоты и охраны природы в ЕС
FAO: Food and Agriculture Organisation of the United Nations - Организация по продовольствию и сельскому хозяйству ООН (базируется в Риме, Италия)
FSG: Flamingo Specialist Group - Группа специалистов по фламинго
GEF: Global Environment Facility (www.gefweb.org) - Глобальный экологический фонд; инструмент финансирования биоразнообразия со стороны Всемирного банка, ПРООН и UNEP
GFN: Global Flyway Network - Глобальная сеть пролетных путей
GIS: Geographic Information System - Географическая информационная система
GLS: Global Location Sensing - Глобальное зондирование
GNP: Gross National Product - Валовой национальный доход
GO: Governmental Organisation - Государственная организация
GOPP: Goal Oriented Project Planning - Ориентированное на цели проектное планирование
GROMS: Global Register Of Migratory Species (www.groms.de) - Глобальный регистр мигрирующих видов
GTZ: Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit - Общество технического сотрудничества, сейчас Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, GIZ (Германское общество международного сотрудничества)
HPAI: High Pathogenic Avian Influenza - Высокпатогенный птичий грипп
IAEA: International Atomic Energy Agency - Международное агентство по атомной энергии
IAIA: International Association for Impact Assessment - Международная ассоциация по оценке влияния
IAGNBI: International Advisory Group for the Northern Bald Ibis - Международная консультативная группа по северному лысому ибису
IASC: International Arctic Science Committee - Международный арктический научный комитет
IBA: Important Bird Area - Ключевая орнитологическая территория
IBIS: ICAO Bird Strike Information System - Система информации о столкновениях с птицами ИКАО
IBSC: International Bird Strike Committee - Международный комитет по столкновениям с птицами
ICAO: International Civil Aviation Organization - Международная организация гражданской авиации
ICAWM: International Course on African Wetland Management - Международный курс по управлению африканскими водно-болотными угодьями
ICF: International Crane Foundation - Международный журавлиный фонд
IEA: Institute of Environmental Assessment - Институт оценки окружающей среды
ICZM: Integrated Coastal Zone Management - Интегрированное управление прибрежными зонами
IPM: Integrated Population Monitoring - Интегрированный мониторинг популяций
IRBM: Integrated River Basin Management - Интегрированное управление речным бассейном
ISSAP: International Single Species Action Plan - Международный план действий по отдельному виду
ITCZ: Inter-Tropical Convergence Zone - Зона тропической конвергенции

- IUCN:** The World Conservation Union или International Union for the Conservation of Nature (www.iucn.org) - Международный союз охраны природы
- IWC:** International Waterbird Census - Международный учет водно-болотных птиц; всемирная схема учетов численности водно-болотных птиц, базирующаяся на территориях, организована с 1967 г.; в основном сфокусирована на ежегодном скоординированном учете в середине января (то же сокращение используется для International Whaling Commission - Международной комиссии по китобойному промыслу)
- IWMI:** International Water Management Institute - Международный институт водного менеджмента (партнер Рамсарской конвенции)
- IWRB:** International Waterfowl and Wetlands Research Bureau - Международное бюро исследований водоплавающих и водоемов (одна из организаций, основавших Wetlands International)
- IWSG:** International Wader Study Group - Международная группа по изучению куликов; одна из лидирующих организаций в развитии сохранения всемирных пролетных путей
- JAMBA:** Japan-Australia Migratory Birds Agreement - Японско-австралийское соглашение по мигрирующим птицам
- KAP:** Knowledge, Attitude and Practices - Знания, намерения и практика
- KISS AIDA:** Keep It Short and Simple in order to catch the audience's Attention, raise its Interest and instigate Desire that will lead to Action («Сохраняй Это Кратким и Простым, чтобы завладеть Вниманием аудитории, вызвать ее Интерес и пробудить Желание, которое приведет к Действию»)
- KWSTI:** Kenya Wildlife Service Training Institute - Кенийский институт обучения службы охраны дикой природы
- LEK:** Local Environmental Knowledge - Местные знания об окружающей среде
- LPAI:** Low Pathogenic Avian Influenza - Низкопатогенный птичий грипп
- MBC:** Migratory Birds Commission - Комиссия по мигрирующим птицам; комиссия CIC
- M&E:** Monitoring and Evaluation - Мониторинг и оценка
- MEA:** Multinational Environment Agreement - Многосторонние природоохранные соглашения; собирательное название для группы международных соглашений, таких как Ramsar, CBD, CMS и многие другие
- METT:** Management Effectiveness Tracking Tool - Инструмент отслеживания эффективности управления
- MoU:** Memorandum of Understanding - Меморандум о взаимопонимании; широко используемый административный инструмент для организации международного сотрудничества и формулирования общих принципов, целей и задач такого сотрудничества
- MSY:** Maximum Sustainable Yield - Максимальное устойчивое изъятие (максимальное число особей, которое может быть устойчиво использовано без негативного влияния на популяционные тренды)
- NABU:** Naturschutzbund Deutschland - Союз охраны природы Германии; немецкое природоохранное НПО и партнер BirdLife International
- NAWMP:** North American Waterfowl Management Plan - План управления водоплавающими Северной Америки
- NBA:** Niger Basin Authority - Управление бассейна Нигера
- NBI:** Nile Basin Initiative - Инициатива бассейна Нила
- NGO:** Non Governmental Organisation - Неправительственная организация (НПО)
- NMBCA:** Neotropical Migratory Birds Conservation Act - Акт по сохранению неотропических мигрирующих птиц
- NPV:** Net Present Value - Чистая текущая стоимость (см. «Словарь терминов»)
- NT:** Near Threatened - Близкий к угрожаемому; категория статуса в Красном списке IUCN
- NWC:** Neotropical Waterbird Census - Неотропический учет водно-болотных птиц
- NWP:** National Wetlands Policy - Национальная политика по водно-болотным угодьям
- ONCFS:** Office National de la Chasse et de la Faune Sauvage; National Wildlife and Hunting Agency of France - Национально агентство Франции по дикой природе и охоте
- PAME:** Protection of the Arctic Marine Environment Working Group - Рабочая группа по защите морской среды Арктики
- POWER:** Partnership of Water Education and Research - Партнерство по образованию и исследованиям в области воды
- PRCM:** Regional Coastal and Marine Conservation Programme for West Africa - Региональная программа по сохранению морей и побережий Западной Африки
- PRA:** Participatory Rapid Appraisal - Быстрая совместная оценка
- PTT:** Platform Terminal Transmitter - Платформенный конечный передатчик
- Ramsar:** Convention on Wetlands (Ramsar, Iran, 1971), (www.ramsar.org) - Конвенция по водно-болотным угодьям (Рамсарская конвенция)
- RECCEE:** Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe - Региональный центр

по окружающей среде для Центральной и Восточной Европы

RIZA: Dutch Research Institute on freshwater and wetlands - Датский исследовательский институт по пресным водам и водно-болотным угодьям

RPC: Replacement Cost - Стоимость замещения

RRS: Radar Remote Sensing - Дистанционное радарное зондирование

RSIS: Ramsar Sites Information Services - Информационный сервис по Рамсарским угодьям (управляется Wetlands International)

SAFRING: South African Bird Ringing Unit (www.uct.ac.za) - Южно-африканское бюро кольцевания

SAP: Species Action Plan - План действий по виду

SbCWG: Slender-billed Curlew Working Group - Рабочая группа по тонкоклювому кроншнепу

SBSTTA: Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (www.cbd.int/sbstta); вспомогательная группа по научным, техническим и технологическим консультациям; консультационный орган CBD

SEA: Strategic Environmental Assessment - Стратегическая оценка окружающей среды

SIA: Strategic Impact Assessment - Стратегическая оценка влияния

SMART: Specific, Measurable, Achievable / Appropriate, Realistic / Relevant, Time-bound / Timely; - Специфический, измеримый, достижимый/соответствующий. реалистичный, увязанный со временем/своевременный - Путь для анализа особенностей проекта и его возможных достижений

SoC: Statement of Cooperation - Заявление о сотрудничестве

SOVON: Dutch Organisation for Field Ornithology - Датская организация полевой орнитологии

SPA: Special Protection Area - Особо охраняемая территория

SSAP: Single Species Action Plan - План действий по отдельному виду

SSC: Species Survival Commission - Комиссия по выживанию видов; одна из комиссий IUCN

SSG: Site Support Group - Группа поддержки территории

STRP: Scientific and Technical Review Panel of the Ramsar Convention (www.ramsar.org) - Экспертная группа Рамсарской конвенции по научным и техническим вопросам; консультативный орган

SWOT: Analysis of Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats - Анализ Силы, Слабости, Возможностей и Угроз (например, проекта или организации)

TEV: Total Economic Value - Общая экономическая ценность

TIES: The International Ecotourism Society - Международное общество по экотуризму

UK: United Kingdom - Соединенное Королевство (Великобритания)

UN: United Nations - Объединенные Нации

UNDP: United Nations Development Programme - Программа развития ООН

UNECE: United Nations Economic Commission for Europe - Экономическая комиссия ООН для Европы

UNEP: United Nations Environment Programme (www.unep.org) - Программа ООН по окружающей среде

UNEP-WCMC: The UNEP World Conservation Monitoring Centre - Всемирный центр мониторинга по охране природы UNEP

UNESCO: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation - Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры; находится в Париже, является депозитарием Рамсарской конвенции (<http://portal.unesco.org>)

UNFSA: United Nations Fish Stock Agreement - Соглашение ООН по запасам рыбы (администрируется FAO)

UNOPS: United Nations Office for Project Services - Офис ООН для обслуживания проектов

USA: United States of America - Соединенные Штаты Америки

USFWS: United States Fish and Wildlife Service - Служба рыбы и дичи США

USSR: United Soviet Socialist Republics - Союз Советских Социалистических Республик

VU: Vulnerable - Уязвимый; категория статуса в Красном списке IUCN

WATC: Wetland Advisory and Training Course - Курсы по консультациям и подготовке в сфере водно-болотных угодий; известные международные курсы, проводившиеся ранее Институтом RIZA в Lelystad, Нидерланды

WBDB: World Biodiversity Data Base - Всемирная база данных по биоразнообразию (база данных BirdLife International по видам и территориям)

WBMS: Wetland Biodiversity Monitoring Scheme for Eastern Africa - Схема мониторинга ВБУ для Восточной Африки

WCPA: World Commission on Protected Areas - Мировая комиссия по охраняемым территориям; одна из комиссий IUCN

WeBS: Wetland Bird Survey - Учет птиц водно-болотных угодий (мониторинговая схема в Великобритании)



WDPA: World Database of Protected Areas - Мировая база данных по охраняемым территориям (подготовлена UNEP-WCMC, поддерживается IUCN WCPA)

WHMSI: Western Hemisphere Migratory Species Initiative - Инициатива Западного полушария по мигрирующим видам

WHSRN: Western Hemisphere Shorebird Reserve Network (www.whsrn.org) - Сеть заповедников для птиц побережий Западного полушария

WISER: Water Isotope System for data analysis, visualization and Electronic Retrieval - Система изотопов воды для анализа данных, визуализации и электронного использования

WMBD: World Migratory Bird Day - Всемирный день мигрирующих птиц; отмечается в первой половине мая

WOW: Wings Over Wetlands - «Крылья над водой»; проект UNEP/GEF для поддержки выполнения AEWА

WPE: Waterbird Population Estimates - Оценка популяций водно-болотных птиц; регулярная публикация Wetlands International с оценкой численности всех мировых популяций всех видов и подвидов водно-болотных птиц

WSSD: World Summit on Sustainable Development - Мировой саммит по устойчивому развитию

WTP: Willingness To Pay - Желание платить

WWD: World Wetlands Day - Всемирный день водно-болотных угодий

WWF: World Wide Fund for Nature - Всемирный фонд дикой природы

WWT: Wildfowl and Wetlands Trust - Трест по водоплавающим птицам и водно-болотным угодьям

YSPW: Yemeni Society for the Protection of Wildlife - Йеменское общество защиты дикой природы



Приложение 1. Полный список всех видов, подпадающих под действие АЕWA

Научное название	Английское и русское (выборочно) названия
SPHENISCIDAE	ПИНГВИНОВЫЕ
<i>Spheniscus demersus</i>	African Penguin, африканский пингвин
GAVIIDAE	ГАГАРОВЫЕ
<i>Gavia stellata</i>	Red-throated Diver, краснозобая гагара
<i>Gavia arctica</i>	Black-throated Diver, чернозобая гагара
<i>Gavia immer</i>	Great Northern Diver
<i>Gavia adamsii</i>	White-billed Diver
PODICIPEDIDAE	ПОГАНКОВЫЕ
<i>Tachybaptus ruficollis</i>	Little Grebe, малая поганка
<i>Podiceps cristatus</i>	Great Crested Grebe, чомга
<i>Podiceps grisegena</i>	Red-necked Grebe, серошекая поганка
<i>Podiceps auritus</i>	Slavonian Grebe, красношейная поганка
<i>Podiceps nigricollis</i>	Black-necked Grebe, черношейная поганка
PHAETHONTIDAE	ФАЭТОНОВЫЕ
<i>Phaethon aethereus</i>	Red-billed Tropicbird
<i>Phaethon rubricauda</i>	Red-tailed Tropicbird
<i>Phaeton lepturus</i>	White-tailed Tropicbird
PELECANIDAE	ПЕЛИКАНОВЫЕ
<i>Pelecanus onocrotalus</i>	Great White Pelican, розовый пеликан
<i>Pelecanus rufescens</i>	Pink-backed Pelican
<i>Pelecanus crispus</i>	Dalmatian Pelican, кудрявый пеликан
SULIDAE	ОЛУШЕВЫЕ
<i>Sula (Morus) bassana</i>	Northern Gannet, северная олуша
<i>Sula (Morus) capensis</i>	Cape Gannet
<i>Sula dactylatra</i>	Masked Booby
PHALACROCORACIDAE	БАКЛАНОВЫЕ
<i>Phalacrocorax coronatus</i>	Crowned Cormorant
<i>Phalacrocorax pygmeus</i>	Pygmy Cormorant, малый баклан
<i>Phalacrocorax neglectus</i>	Bank Cormorant
<i>Phalacrocorax carbo</i>	Great Cormorant, большой баклан
<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>	Socotra Cormorant
<i>Phalacrocorax capensis</i>	Cape Cormorant
FREGATIDAE	ФРЕГАТОВЫЕ
<i>Fregata minor</i>	Great Frigatebird
<i>Fregata ariel</i>	Lesser Frigatebird
ARDEIDAE	ЦАПЛЕВЫЕ
<i>Egretta ardesiaca</i>	Black Heron
<i>Egretta vinaceigula</i>	Slaty Egret
<i>Egretta garzetta</i>	Little Egret, малая белая цапля
<i>Egretta gularis</i>	Western Reef Egret
<i>Egretta dimorpha</i>	Mascarene Reef Egret

Научное название	Английское и русское (выборочно) названия
<i>Ardea cinerea</i>	Grey Heron, серая цапля
<i>Ardea melanocephala</i>	Black-headed Heron
<i>Ardea purpurea</i>	Purple Heron, рыжая цапля
<i>Casmerodius albus</i>	Great Egret, большая белая цапля
<i>Mesophoyx intermedia</i>	Intermediate Egret
<i>Bubulcus ibis</i>	Cattle Egret, египетская цапля
<i>Ardeola ralloides</i>	Squacco Heron, желтая цапля
<i>Ardeola idae</i>	Madagascar Pond-Heron
<i>Ardeola rufiventris</i>	Rufous-bellied Heron
<i>Nycticorax nycticorax</i>	Black-crowned Night-Heron, кваква
<i>Ixobrychus minutus</i>	Little Bittern, волчок
<i>Ixobrychus sturmii</i>	Dwarf Bittern
<i>Botaurus stellaris</i>	Great Bittern, выпь
CICONIIDAE	АИСТОВЫЕ
<i>Mycteria ibis</i>	Yellow-billed Stork
<i>Anastomus lamelligerus</i>	African Openbill
<i>Ciconia nigra</i>	Black Stork, черный аист
<i>Ciconia abdimii</i>	Abdim's Stork
<i>Ciconia episcopus</i>	Woolly-necked Stork
<i>Ciconia ciconia</i>	White Stork, белый аист
<i>Leptoptilos crumeniferus</i>	Marabou Stork
BALAEICIPITIDAE	КИТОГЛАНЦЫ
<i>Balaeniceps rex</i>	Shoebill, китоглав
THRESKIORNITHIDAE	ИБИСОВЫЕ
<i>Plegadis falcinellus</i>	Glossy Ibis, каравайка
<i>Geronticus eremita</i>	Waldrapp
<i>Threskiornis aethiopicus</i>	Sacred Ibis
<i>Platalea leucorodia</i>	Eurasian Spoonbill, колпица
<i>Platalea alba</i>	African Spoonbill
PHOENICOPTERIDAE	ФЛАМИНГОВЫЕ
<i>Phoenicopterus ruber</i>	Greater Flamingo, красный фламинго
<i>Phoenicopterus minor</i>	Lesser Flamingo, малый фламинго
ANATIDAE	УТИНЫЕ
<i>Dendrocygna bicolor</i>	Fulvous Whistling Duck
<i>Dendrocygna viduata</i>	White-faced Whistling Duck
<i>Thalassornis leucotis</i>	White-backed Duck
<i>Oxyura leucocephala</i>	White-headed Duck, савка
<i>Oxyura maccoa</i>	Maccoa Duck
<i>Cygnus olor</i>	Mute Swan, лебедь-шипун
<i>Cygnus cygnus</i>	Whooper Swan, лебедь-кликун
<i>Cygnus columbianus</i>	Bewick's Swan, малый лебедь
<i>Anser brachyrhynchus</i>	Pink-footed Goose
<i>Anser fabalis</i>	Bean Goose, гуменник
<i>Anser albifrons</i>	Greater White-fronted Goose, белолобый гусь
<i>Anser erythropus</i>	Lesser White-fronted Goose, пискулька

Научное название	Английское и русское (выборочно) названия
<i>Anser anser</i>	Greylag Goose, серый гусь
<i>Branta leucopsis</i>	Barnacle Goose, белошекая казарка
<i>Branta bernicla</i>	Brent Goose, черная казарка
<i>Branta ruficollis</i>	Red-breasted Goose, краснозобая казарка
<i>Alopochen aegyptiacus</i>	Egyptian Goose, египетский гусь
<i>Tadorna ferruginea</i>	Ruddy Shelduck, огарь
<i>Tadorna cana</i>	South African Shelduck
<i>Tadorna tadorna</i>	Common Shelduck, пеганка
<i>Plectropterus gambensis</i>	Spur-winged Goose
<i>Sarkidiornis melanotos</i>	Comb Duck
<i>Nettapus auritus</i>	African Pygmy-goose
<i>Anas penelope</i>	Eurasian Wigeon, свиязь
<i>Anas strepera</i>	Gadwall, серая утка
<i>Anas crecca</i>	Common Teal, чирок-свистунок
<i>Anas capensis</i>	Cape Teal
<i>Anas platyrhynchos</i>	Mallard, кряква
<i>Anas undulata</i>	Yellow-billed Duck
<i>Anas acuta</i>	Northern Pintail, шилохвость
<i>Anas erythrorhyncha</i>	Red-billed Duck
<i>Anas hottentota</i>	Hottentot Teal
<i>Anas querquedula</i>	Garganey, чирок-трескунок
<i>Anas clypeata</i>	Northern Shoveler, широконоска
<i>Marmaronetta angustirostris</i>	Marbled Teal, мраморный чирок
<i>Netta rufina</i>	Red-crested Pochard, красноносый нырок
<i>Netta erythrophthalma</i>	Southern Pochard
<i>Aythya ferina</i>	Common Pochard, голубая чернеть
<i>Aythya nyroca</i>	Ferruginous Pochard, белоглазый нырок
<i>Aythya fuligula</i>	Tufted Duck, хохлатая чернеть
<i>Aythya marila</i>	Greater Scaup, морская чернеть
<i>Somateria mollissima</i>	Common Eider, обыкновенная гага
<i>Somateria spectabilis</i>	King Eider, гага-гребенушка
<i>Polysticta stelleri</i>	Steller's Eider
<i>Clangula hyemalis</i>	Long-tailed Duck, морянка
<i>Melanitta nigra</i>	Common Scoter, синьга
<i>Melanitta fusca</i>	Velvet Scoter, турпан
<i>Bucephala clangula</i>	Common Goldeneye, гоголь
<i>Mergellus albellus</i>	Smew, луток
<i>Mergus serrator</i>	Red-breasted Merganser, длинноносый крохаль
<i>Mergus merganser</i>	Goosander, большой крохаль
GRUIDAE	ЖУРАВЛИНЫЕ
<i>Balearica pavonina</i>	Black Crowned Crane
<i>Balearica regulorum</i>	Grey Crowned Crane
<i>Grus leucogeranus</i>	Siberian Crane, стерх
<i>Grus virgo</i>	Demoiselle Crane, журавль-красавка

Научное название	Английское и русское (выборочно) названия
<i>Grus paradisea</i>	Blue Crane
<i>Grus carunculatus</i>	Wattled Crane
<i>Grus grus</i>	Common Crane, серый журавль
RALLIDAE	ПАСТУШКОВЫЕ
<i>Sarothrura elegans</i>	Buff-spotted Flufftail
<i>Sarothrura boehmi</i>	Streaky-breasted Flufftail
<i>Sarothrura ayresi</i>	White-winged Flufftail
<i>Rallus aquaticus</i>	Water Rail, пастушок
<i>Rallus caerulescens</i>	African Rail
<i>Crecopsis egregia</i>	African Crake
<i>Crex crex</i>	Corncrake, коростель
<i>Amaurornis flavirostris</i>	Black Crake
<i>Porzana parva</i>	Little Crake, малый погоныш
<i>Porzana pusilla</i>	Baillon's Crake, погоныш-крошка
<i>Porzana porzana</i>	Spotted Crake, погоныш
<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>	Striped Crake
<i>Porphyrio alleni</i>	Allen's Gallinule
<i>Gallinula chloropus</i>	Common Moorhen, камышница
<i>Gallinula angulata</i>	Lesser Moorhen
<i>Fulica cristata</i>	Red-knobbed Coot
<i>Fulica atra</i>	Common Coot, лысуха
DROMADIDAE	РАЧЬИ РЖАНКИ
<i>Dromas ardeola</i>	Crab Plover, рачья ржанка
HAEMATOPODIDAE	КУЛИКИ-СОРОКИ
<i>Haematopus ostralegus</i>	Eurasian Oystercatcher, кулик-сорока
<i>Haematopus moquini</i>	African Black Oystercatcher
RECURVIROSTRIDAE	ШИЛОКЛЮКОВЫЕ
<i>Himantopus himantopus</i>	Black-winged Stilt, ходулочник
<i>Recurvirostra avosetta</i>	Pied Avocet, шилоклювка
BURHINIDAE	АВДОТКОВЫЕ
<i>Burhinus senegalensis</i>	Senegal Thick-knee
GLAREOLIDAE	ТИРКУШКОВЫЕ
<i>Pluvianus aegyptius</i>	Egyptian Plover
<i>Glareola pratincola</i>	Collared Pratincole, луговая тиркушка
<i>Glareola nordmanni</i>	Black-winged Pratincole, степная тиркушка
<i>Glareola ocularis</i>	Madagascar Pratincole
<i>Glareola nuchalis</i>	Rock Pratincole
<i>Glareola cinerea</i>	Grey Pratincole
CHARADRIIDAE	РЖАНКОВЫЕ
<i>Pluvialis apricaria</i>	Eurasian Golden Plover, золотистая ржанка
<i>Pluvialis fulva</i>	Pacific Golden Plover, азиатская ржанка
<i>Pluvialis squatarola</i>	Grey Plover, тулес
<i>Charadrius hiaticula</i>	Common Ringed Plover, галстучник
<i>Charadrius dubius</i>	Little Ringed Plover, малый зук

Научное название	Английское и русское (выборочно) названия
<i>Charadrius pecuarius</i>	Kittlitz's Plover
<i>Charadrius tricollaris</i>	Three-banded Plover
<i>Charadrius forbesi</i>	Forbes's Plover
<i>Charadrius pallidus</i>	Chestnut-banded Plover
<i>Charadrius alexandrinus</i>	Kentish Plover, морской зук
<i>Charadrius marginatus</i>	White-fronted Plover
<i>Charadrius mongolus</i>	Mongolian Plover, монгольский зек
<i>Charadrius leschenaultii</i>	Greater Sandplover, толстоклювый зук
<i>Charadrius asiaticus</i>	Caspian Plover, азиатский зук
<i>Eudromias morinellus</i>	Eurasian Dotterel, хрустан
<i>Vanellus vanellus</i>	Northern Lapwing, чибис
<i>Vanellus spinosus</i>	Spur-winged Plover
<i>Vanellus albiceps</i>	White-headed Lapwing
<i>Vanellus senegallus</i>	Wattled Lapwing
<i>Vanellus lugubris</i>	Senegal Lapwing
<i>Vanellus melanopterus</i>	Black-winged Lapwing
<i>Vanellus coronatus</i>	Crowned Lapwing
<i>Vanellus superciliosus</i>	Brown-chested Lapwing
<i>Vanellus gregarius</i>	Sociable Plover, кречетка
<i>Vanellus leucurus</i>	White-tailed Plover, белохвостая пигалица
SCOLOPACIDAE	БЕКАСОВЫЕ
<i>Scolopax rusticola</i>	Eurasian Woodcock, вальдшнеп
<i>Gallinago stenura</i>	Pintail Snipe, азиатский бекас
<i>Gallinago media</i>	Great Snipe, дупель
<i>Gallinago gallinago</i>	Common Snipe, бекас
<i>Limnocyptes minimus</i>	Jack Snipe, гаршнеп
<i>Limosa limosa</i>	Black-tailed Godwit, большой веретенник
<i>Limosa lapponica</i>	Bar-tailed Godwit, малый веретенник
<i>Numenius phaeopus</i>	Whimbrel, средний кроншнеп
<i>Numenius tenuirostris</i>	Slender-billed Curlew, тонкоклювый кроншнеп
<i>Numenius arquata</i>	Eurasian Curlew, большой кроншнеп
<i>Tringa erythropus</i>	Spotted Redshank, щеголь
<i>Tringa totanus</i>	Common Redshank, травник
<i>Tringa stagnatilis</i>	Marsh Sandpiper, поручейник
<i>Tringa nebularia</i>	Common Greenshank, большой улит
<i>Tringa ochropus</i>	Green Sandpiper, черныш
<i>Tringa glareola</i>	Wood Sandpiper, фифи
<i>Tringa cinerea</i>	Terek Sandpiper, мородунка
<i>Tringa hypoleucos</i>	Common Sandpiper, перевозчик
<i>Arenaria interpres</i>	Ruddy Turnstone, камнешарка
<i>Calidris tenuirostris</i>	Great Knot
<i>Calidris canutus</i>	Red Knot, исландский песочник
<i>Calidris alba</i>	Sanderling, песчанка
<i>Calidris minuta</i>	Little Stint, кулик-воробей
<i>Calidris temminckii</i>	Temminck's Stint, белохвостый песочник

Научное название	Английское и русское (выборочно) названия
<i>Calidris maritima</i>	Purple Sandpiper
<i>Calidris alpina</i>	Dunlin, чернозобик
<i>Calidris ferruginea</i>	Curlew Sandpiper, краснозобик
<i>Limicola falcinellus</i>	Broad-billed Sandpiper, грязовик
<i>Philomachus pugnax</i>	Ruff, турухтан
<i>Phalaropus lobatus</i>	Red-necked Phalarope, круглоносый плавунчик
<i>Phalaropus fulicaria</i>	Grey Phalarope, плосконосый плавунчик
STERCORARIIDAE	ПОМОРНИКОВЫЕ
<i>Catharacta skua</i>	Great Skua
<i>Stercorarius longicaudus</i>	Long-tailed Skua
LARIDAE	ЧАЙКОВЫЕ
<i>Larus leucophthalmus</i>	White-eyed Gull
<i>Larus hemprichii</i>	Sooty Gull
<i>Larus canus</i>	Common Gull, сизая чайка
<i>Larus audouinii</i>	Audouin's Gull
<i>Larus marinus</i>	Great Black-backed Gull
<i>Larus dominicanus</i>	Kelp Gull
<i>Larus hyperboreus</i>	Glaucous Gull, бургомистр
<i>Larus glaucoides</i>	Iceland Gull
<i>Larus argentatus</i>	Herring Gull, серебристая чайка
<i>Larus heuglini</i>	Heuglin's Gull
<i>Larus armenicus</i>	Armenian Gull, армянская чайка
<i>Larus cachinnans</i>	Yellow-legged Gull, хохотунья
<i>Larus fuscus</i>	Lesser Black-backed Gull, клуша
<i>Larus ichthyaetus</i>	Great Black-headed Gull, черноголовый хохотун
<i>Larus cirrocephalus</i>	Grey-headed Gull
<i>Larus hartlaubii</i>	Hartlaub's Gull
<i>Larus ridibundus</i>	Common Black-headed Gull, озерная чайка
<i>Larus genei</i>	Slender-billed Gull, морской голубок
<i>Larus melanocephalus</i>	Mediterranean Gull, черноголовая чайка
<i>Larus minutus</i>	Little Gull, малая чайка
<i>Xema sabini</i>	Sabine's Gull
<i>Rissa tridactyla</i>	Black-legged Kittiwake, моевка
STERNIDAE	КРАЧКОВЫЕ
<i>Sterna nilotica</i>	Gull-billed Tern, чайконосная крачка
<i>Sterna caspia</i>	Caspian Tern, чеграва
<i>Sterna maxima</i>	Royal Tern
<i>Sterna bengalensis</i>	Lesser Crested Tern
<i>Sterna bergii</i>	Great Crested Tern
<i>Sterna sandvicensis</i>	Sandwich Tern, пестроносая крачка
<i>Sterna dougallii</i>	Roseate Tern
<i>Sterna vittata</i>	Antarctic Tern
<i>Sterna hirundo</i>	Common Tern, речная крачка
<i>Sterna paradisaea</i>	Arctic Tern, полярная крачка
<i>Sterna albifrons</i>	Little Tern, малая крачка

Научное название	Английское и русское (выборочно) названия
<i>Sterna saundersi</i>	Saunders's Tern
<i>Sterna balaenarum</i>	Damara Tern
<i>Sterna repressa</i>	White-cheeked Tern
<i>Sterna anaethetus</i>	Bridled Tern
<i>Sterna fuscata</i>	Sooty Tern
<i>Chlidonias hybridus</i>	Whiskered Tern, белощекая крачка
<i>Chlidonias leucopterus</i>	White-winged Tern, белокрылая крачка
<i>Chlidonias niger</i>	Black Tern, черная крачка
<i>Anous stolidus</i>	Brown Noddy
<i>Anous tenuirostris</i>	Lesser Noddy
RYNCHOPIDAE	ВОДОРЕЗОВЫЕ
<i>Rynchops flavirostris</i>	African Skimmer
ALCIDAE	ЧИСТИКОВЫЕ
<i>Alle alle</i>	Little Auk
<i>Uria aalge</i>	Common Guillemot
<i>Uria lomvia</i>	Brunnich's Guillemot
<i>Alca torda</i>	Razorbill
<i>Cepphus grylle</i>	Black Guillemot
<i>Fratercula arctica</i>	Atlantic Puffin

Приложение 2. Список видов птиц, упоминаемых в данном учебном пособии (английские и латинские названия)

English name	Scientific name
Abdim's Stork	<i>Ciconia abdimii</i>
African Darter	<i>Anhinga rufa</i>
African Openbill	<i>Anastomus lamelligerus</i>
African Penguin	<i>Spheniscus demersus</i>
African Pochard	<i>Netta erythrophthalma</i>
African Snipe	<i>Gallinago nigripennis</i>
African Spoonbill	<i>Platalea alba</i>
Alaotra Little Grebe	<i>Tachybaptus rufolavatus</i>
Allen's Gallinule	<i>Gallinula alleni</i>
Aquatic Warbler	<i>Acrocephalus paludicola</i>
Arctic Tern	<i>Sterna paradisaea</i>
Banded Stilt	<i>Cladorhynchus leucocephalus</i>
Bar-tailed Godwit	<i>Limosa lapponica</i>
Barnacle Goose	<i>Branta leucopsis</i>
Barn Swallow	<i>Hirundo rustica</i>
Bean Goose	<i>Anser fabilis</i>
Bewick Swan	<i>Cygnus bewicki</i>
Blackcap	<i>Sylvia atricapilla</i>
Black Crowned Crane	<i>Balearica pavonina</i>
Black-crowned Night Heron	<i>Nycticorax nycticorax</i>
Black-tailed Godwit	<i>Limosa limosa</i>
Black Stork	<i>Ciconia nigra</i>
Black Tern	<i>Chlidonias niger</i>
Black-winged Stilt	<i>Himantopus himantopus</i>
Black-winged Pratincole	<i>Glareola nordmanni</i>
Bar-headed Goose	<i>Anser indicus</i>
Blue Crane	<i>Grus paradisea</i>
Brent Goose, Dark-bellied	<i>Branta bernicla bernicla</i>
Brent Goose, Light-bellied	<i>Branta bernicla hrota</i>
Bronze-winged Courser	<i>Rhinoptilus chalcopterus</i>
Brown-headed Gull	<i>Larus brunnicephalus</i>
Brown-chested Lapwing	<i>Vanellus superciliosus</i>
Canada Goose	<i>Branta canadensis</i>
Cape Gannet	<i>Morus capensis</i>
Caspian Tern	<i>Sterna caspia</i>
Cattle Egret	<i>Bubulcus ibis</i>
Chaffinch	<i>Fringilla coelebs</i>
Chestnut-banded Plover	<i>Charadrius pallidus</i>
Collared Pratincole	<i>Glareola pratincola</i>
Comb Duck	<i>Sarkidiornis melanotos</i>
Common Crane	<i>Grus grus</i>

Common Eider	<i>Somateria mollissima</i>
Common Greenshank	<i>Tringa nebularia</i>
Common Pochard	<i>Aythya ferina</i>
Common Redshank	<i>Tringa totanus</i>
Common Ringed Plover	<i>Charadrius hiaticula</i> (<i>hiaticula</i> : Europe breeding; <i>tundrae</i> : high Arctic breeding)
Common Sandpiper	<i>Actitis (Tringa) hypoleucos</i>
Common Snipe	<i>Gallinago gallinago</i> (<i>faeroeensis</i> : Icelandic race)
Common Starling	<i>Sturnus vulgaris</i>
Common Tern	<i>Sterna hirunda</i>
Corncrake	<i>Crex crex</i>
Curlew Sandpiper	<i>Calidris ferruginea</i>
Dalmatian Pelican	<i>Pelecanus crispus</i>
Damara Tern	<i>Sterna balaenarum</i>
Demoiselle Crane	<i>Grus virgo</i>
Dunlin	<i>Calidris alpina</i>
Egyptian Goose	<i>Alopochen aegyptiacus</i>
Eurasian Golden Plover	<i>Pluvialis apricaria</i>
Eurasian Oystercatcher	<i>Haematopus ostralegus</i>
Eurasian Spoonbill	<i>Platalea leucorodia leucorodia</i>
Eurasian Spoonbill	<i>Platalea leucorodia balsaci</i> (Mauritania)
Eurasian Spoonbill	<i>Platalea leucorodia archeri</i> (Red Sea)
Fairy Tern	<i>Gygis alba</i>
Ferruginous Duck	<i>Aythya nyroca</i>
Fulvous Whistling Duck	<i>Dendrocygna bicolor</i>
Garden Warbler	<i>Sylvia borin</i>
Garganey	<i>Anas querquedula</i>
Glossy Ibis	<i>Plegadis falcinellus</i>
Greater Flamingo	<i>Phoenicopterus roseus</i>
Great Bustard	<i>Otis tarda</i>
Great Cormorant	<i>Phalacrocorax carbo</i>
Great Crested Grebe	<i>Podiceps cristatus</i>
Great Snipe	<i>Gallinago media</i>
Great Tit	<i>Parus major</i>
Greater White-fronted Goose	<i>Anser albifrons</i>
Great White Pelican	<i>Pelecanus onocrotalus</i>
Green Sandpiper	<i>Tringa ochropus</i>
Greenland White-fronted Goose	<i>Anser albifrons flavirostris</i>
Grey Crowned Crane	<i>Balearica regulorum</i>
Grey Heron	<i>Ardea cinerea</i>
Grey-headed Gull	<i>Larus cirrocephalus</i>
Greylag Goose	<i>Anser anser</i>
Grey Plover	<i>Pluvialis squatarola</i>
Hottentot Teal	<i>Anas hottentota</i>
House Crow	<i>Corvus splendens</i>
Ivory Gull	<i>Pagophila eburnea</i>
Kentish Plover	<i>Charadrius alexandrinus</i>
Kittlitz's Plover	<i>Charadrius pecuarius</i>

Knot	<i>Calidris canutus</i>
Lesser Flamingo	<i>Phoeniconaias minor</i>
Lesser Moorhen	<i>Gallinula angulata</i>
Lesser Noddy	<i>Anous tenuirostris</i>
Lesser White-fronted Goose	<i>Anser erythropus</i>
Little Stint	<i>Calidris minuta</i>
Maccoa Duck	<i>Oxyura maccoa</i>
Madagascar Pond-Heron	<i>Ardeola idae</i>
Madagascar Pratincole	<i>Glareola ocularis</i>
Mallard	<i>Anas platyrhynchos</i>
Manx Shearwater	<i>Puffinus puffinus</i>
Marbled Teal	<i>Marmaronetta angustirostris</i>
Marabou Stork	<i>Leptoptilos crumeniferus</i>
Montagu's Harrier	<i>Circus pygargus</i>
Mute Swan	<i>Cygnus olor</i>
Northern Bald Ibis	<i>Geronticus eremita</i>
Northern Fulmar	<i>Fulmarus glacialis</i>
Northern Gannet	<i>Sula (Morus) bassanus</i>
Northern Lapwing	<i>Vanellus vanellus</i>
Northern Shoveler	<i>Anas clypeata</i>
Northern Wheatear	<i>Oenanthe oenanthe</i>
Oriental Pratincole	<i>Glareola maldivarum</i>
Osprey	<i>Pandion haliaetus</i>
Pallas's Gull	<i>Larus ichthyaetus</i> (or Great Black-headed Gull)
Pied Flycatcher	<i>Ficedula hypoleuca</i>
Pink-footed Goose	<i>Anser brachyrhynchus</i>
Purple Heron	<i>Ardea purpurea</i>
Purple Sandpiper	<i>Calidris maritima</i>
Red-billed Teal	<i>Anas erythrorhyncha</i>
Red-breasted Goose	<i>Branta ruficollis</i>
Red-necked Phalarope	<i>Phalaropus lobatus</i>
Reed Cormorant	<i>Phalacrocorax africana</i>
Roseate Tern	<i>Sterna dougallii</i>
Royal Tern	<i>Sterna maxima</i>
Ruddy Duck	<i>Oxyura jamaicensis</i>
Ruddy Shelduck	<i>Tadorna ferruginea</i>
Ruddy Turnstone	<i>Arenaria interpres</i>
Ruff	<i>Philomachus pugnax</i>
(African) Sacred Ibis	<i>Threskiornis aethiopicus</i>
Saddle-billed Stork	<i>Ephippiorhynchus senegalensis</i>
Sanderling	<i>Calidris alba</i>
Sandwich Tern	<i>Sterna sandvicensis</i>
Shoebill	<i>Balaeniceps rex</i>
Siberian Crane	<i>Grus leucogeranus</i>
Sociable Lapwing	<i>Vanellus gregarius</i>
Slaty Egret	<i>Egretta vinaceigula</i>
Slender-billed Curlew	<i>Numenius tenuirostris</i>
Slender-billed Gull	<i>Larus genei</i>
Sooty Tern	<i>Sterna fuscata</i>

Temminck's Stint	<i>Calidris temminckii</i>
Terek Sandpiper	<i>Xenus cinerea</i>
Tristan Albatross	<i>Diomedea dabbenena</i>
Western Sandpiper	<i>Calidris mauri</i>
Whimbrel	<i>Numenius phaeopus</i>
White-backed Duck	<i>Thalassornis leuconotus</i>
White-breasted Cormorant	<i>Phalacrocorax carbo lucidus</i> (a subspecies of Great Cormorant)
White-faced Whistling Duck	<i>Dendrocygna viduata</i>
White-headed Duck	<i>Oxyura leucocephala</i>
White Stork	<i>Ciconia ciconia</i>
White-rumped Sandpiper	<i>Calidris fuscicollis</i>
White-winged Black Tern	<i>Chlidonias leucopterus</i>
White-winged Flufftail	<i>Sarothrura ayresi</i>
Wood Sandpiper	<i>Tringa glareola</i>
Yellow-billed Duck	<i>Anas undulata</i>
Yellow-billed Stork	<i>Mycteria ibis</i>



Приложение 3. Территории и регионы, упоминаемые в учебном пособии

Расположение ряда мест показано на карте ниже.

Aden Lagoons (Yemen)
 Ahero rice scheme (Kenya)
 Aldabra (Seychelles, Indian Ocean)
 Al-Hawizeh marshes (Iraq)
 Al-Hiswah (Yemen)
 Amu Darya Delta (Uzbekistan)
 Arabian Gulf (Middle East)
 Aral Sea Basin (Central Asia)
 Aride Island (Seychelles, Indian Ocean)
 Armash Fish Farm, Ararat Valley (Armenia)
 Ash Shuaibah (Saudi Arabia)
 Awara (Japan)
 Azov Sea (Ukraine)
 Azores (Portugal, Atlantic Ocean)
 Azraq Marshes (Jordan)
 Babina polder (Danube Delta, Romania)
 Bahi Swamp (Tanzania)
 Baie de Somme (France)
 Baltic republics (Estonia, Latvia, Lithuania)
 Banc d'Arguin (Mauritania)
 Bangweulu Swamps (Zambia)
 Berg 3 mudflats (South Africa)
 Berga wetlands (Ethiopia)
 Breede River (South Africa)
 Biharugra Fishponds (Hungary)
 Black Sea (Eurasia)
 Blue Lagoon National Park (Kafue Flats, Zambia)
 Bijagós Archipelago (Guinea-Bissau)
 Bolama Bijagós (Guinea-Bissau)
 Bosphorus (Turkey)
 Bunyala rice scheme (Kenya)
 Burdur Gölü (Turkey)
 Cadiz Bay (Spain)
 Camargue (France)
 Caspian Sea (Central Asia / Caucasus)
 Chari-Logone River (Chad)
 Col de Bretolet (Switzerland)
 Conkouati Lagoon (Congo)
 Courland Spot (Baltic Republics / Russian Federation)
 Danube Delta (Romania)
 Dar Es Salaam Wetlands (Tanzania)
 Dassen Island (South Africa)
 Dee River (UK)
 Deelpan (South Africa)
 Diama Dam (Senegal / Mauritania)
 Diawling National Park (Mauritania)
 Dvina River (Estonia)
 Djoudj National Park / Parc National des Oiseaux du Djoudj (Senegal)
 Dyer Island (South Africa)
 Eilat (Israel)
 Elna marshes (Belorussia)
 Etosha (Namibia)

Euphrates and Tigris Delta (Iraq)
 Falsterbö (Sweden)
 Fereydoon Kenar (Iran)
 Fochteloerveen (The Netherlands)
 Gibraltar
 Gilan Province (Iran)
 Gotland (Sweden)
 Gough Island (Tristan da Cunha)
 Grand Affluents Ramsar site (Congo Basin)
 Great Arctic Reserve, Taimyr (Russian Federation)
 Haapsalu-Noarootsi Bays (Estonia)
 Hadejia-Nguru Wetlands (Nigeria)
 Holm of Papay (Orkney, Scotland, UK)
 Hyde Park, London (UK)
 IJsselmeer (The Netherlands)
 IJsel River (The Netherlands)
 Iles Tristao (Guinea)
 Inaccessible Island (Tristan da Cunha)
 Inner Niger Delta (Mali)
 Iraqi Marshlands (or Mesopotamian Marshes, Iraq)
 Islay (Scotland)
 Jonglei Canal (Sudan)
 Jordan Valley (Middle East)
 Kafue Flats (Zambia)
 Kamfers Dam (South Africa)
 Kanin Peninsula (Russian Federation)
 Keta Lagoon (Ghana)
 Khartoum (Sudan)
 Khuran Straits (Iran)
 Korgalzhyn-Tengiz lakes (Kazakhstan)
 Lac Alaotra (Madagascar)
 Lac Faguibine (Mali)
 Lac Fitri (Chad)
 Lac Togo (Togo)
 Lac Wouye (Senegal)
 Lake Bogoria National Reserve (Kenya)
 Lake Burullus (Egypt)
 Lake Chad (Chad / Cameroon / Niger / Nigeria)
 Lake Chany (West Siberia, Russian Federation)
 Lake Chilwa (Malawi)
 Lake Gilli (Armenia)
 Lake Dengizkul (Uzbekistan)
 Lake Eyasi (Tanzania)
 Lake Malawi (Malawi/Mozambique)
 Lake Manyara (Tanzania)
 Lake Naivasha (Kenya)
 Lake Nakuru (Kenya)
 Lake Natron (Tanzania / Kenya)
 Lake Sevan (Armenia)
 Lake Victoria (Uganda / Kenya / Tanzania)
 Langue de Barbarie (Senegal River Delta, Senegal)
 Lekki wetlands (Lagos, Nigeria)
 Lena Delta (Sakha Republic, Russian Federation)
 Loch Garten (Scotland, UK)
 Lochinvar National Park (Kafue Flats, Zambia)
 Maga Dam (Cameroon)
 Marais de Séné (France)
 Marais de Moëze (France)



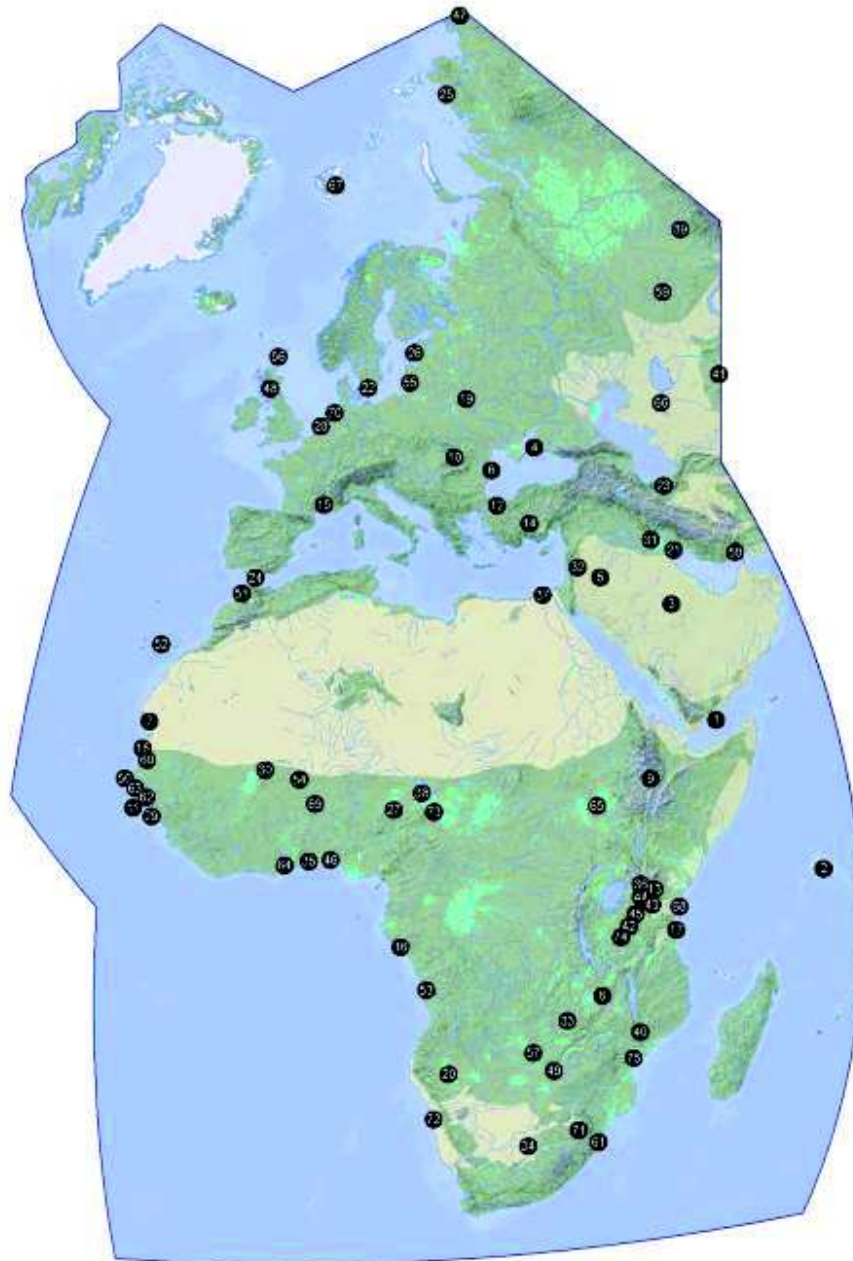
Makgadikgadi Pans (Botswana)
 Malika (Senegal)
 Mazandaran (Iran)
 Merja Zerga (Morocco)
 Montana Roja Reserve (Tenerife, Canary Islands, Spain)
 Mopti (Mali)
 Mujib River (Jordan)
 Mussulo Lagoon (Angola)
 Mwea rice Scheme (Kenya)
 Namga-Kokorou (Niger)
 Naurzum Lakes (Kazakhstan)
 Nemunas River Delta (Lithuania)
 Ngorongoro Crater (Tanzania)
 Nile River (including White Nile and Blue Nile, Northeast Africa)
 Niuni National Park (The Gambia)
 North Hill, Papa Westray (Orkney, Scotland, UK)
 Okavango Delta (Botswana)
 Oostvaarders Plassen (The Netherlands)
 Pani Bankhi Island (Iles Tristao, Guinea)
 Plaine de Monchon (Guinea)
 Qeshm Island (Iran)
 Qinghai Lake (China)
 Red Sea (Middle East / Northeast Africa)
 Ria Formosa (Portugal)
 Rift Valley (Eastern Africa & the Middle East)
 Robben Island (South Africa)
 Rysana Pan (Botswana)
 Sandwich Harbour (Namibia)
 Sardinia (Italy)
 Saryarka Steppe and Lakes area (Kazakhstan)
 Schouwen kust (The Netherlands)
 Sea of Azov / Sivash (Ukraine)
 Senegal River Delta (Senegal)
 Serengeti (Tanzania)
 Shire River (Malawi)
 Shambe and Zeraf (Southern Sudan)
 Siberia (part of the Russian Federation, though the name is not formally recognised internally)
 iSimangaliso Wetland Park (formerly Greater St Lucia Wetland Park, South Africa)
 Sine Saloum Delta (Senegal)
 Sivash (Ukraine)
 Skoppan (South Africa)
 Snettisham Reserve (UK)
 Somone Lagoon (Senegal)
 Songor Lagoon (Ghana)
 Spitsbergen (or Svalbard, Norway)
 Sudd Swamps (Southern Sudan)
 Sudochie Wetlands (Uzbekistan)
 Swakopmund (Namibia)
 Svalbard (=Spitsbergen)
 Tana River Delta (Kenya)
 Taimyr (northern Russia)
 Tara (West Siberia)
 Tobseda (Russian Federation)
 Valdak marshes (Norway)
 Volta River (Ghana, Burkina Faso)
 W Park (transfrontier park of Benin, Burkina Faso and Niger)
 Wadden Sea (The Netherlands, Germany and Denmark)

Wakkerstroom Wetlands (South Africa)
Walvis Bay (Namibia)
Waza Logone (Cameroon)
Wembere Steppe (Tanzania)
West Bank and Gaza Strip (Middle East)
White Sea (Russian Federation)
Zambezi Delta (Mozambique)

На следующей странице: местонахождение ряда мест, упомянутых в модулях, в регионе АЕВА

Пожалуйста, заметьте, что отмеченные участки подбирались не по принципу значимости, и расположение многих ключевых для мигрирующих птиц мест здесь не показано. Карта представлена, только чтобы показать читателям расположение основных территорий, упомянутых в тексте.





- LOCATION OF SITES**
1. Aden Lagoons
 2. Aride Island
 3. Ash Shuaibah
 4. Azov Sea / Sivash
 5. Azraq Marshes
 6. Babina polder (Danube Delta)
 7. Banc d'Arguin
 8. Bangveulu Swamps
 9. Berga wetlands
 10. Biharugra Fishponds
 11. Bijagos Archipelago
 12. Bosphorus
 13. Buryala rice scheme
 14. Burdur Gölü
 15. Camargue
 16. Conkouati Lagoon
 17. Dar Es Salaam Wetlands
 18. Diawling & Djoudj National Parks
 19. Eina marshes
 20. Etosha
 21. Euphrates and Tigris Delta
 22. Fatsterbö
 23. Fereydoon Kenar
 24. Gibraltar
 25. Great Arctic Reserve, Taimyr
 26. Haapsalu-Noarootsi Bays
 27. Hadeja-Nguru Wetlands
 28. IJsselmeer
 29. Iles Tristao
 30. Inner Niger Delta
 31. Iraqi Marshlands
 32. Jordan Valley
 33. Kafue Flats
 34. Karmfers Dam
 35. Lac Togo
 36. Lake Bogoria National Reserve
 37. Lake Burullus
 38. Lake Chad
 39. Lake Chany
 40. Lake Chilwa
 41. Lake Dengizkul
 42. Lake Eyasi
 43. Lake Naivasha
 44. Lake Nakuru
 45. Lake Natron
 46. Lekki wetlands
 47. Lena Delta
 48. Loch Garten
 49. Makgadikgadi Pans
 50. Malika
 51. Merja Zerga
 52. Montana Roja Reserve
 53. Mussulo Lagoon
 54. Nanga-Kokorou
 55. Nemunas River Delta
 56. North Hill, Papa Westray
 57. Okavango Delta
 58. Qeshm Island
 59. Saryarka: Korgalzhyn-Tengiz/ Naurzum
 60. Senegal River Delta
 61. iSimangaliso Wetland Park
 62. Sine Saloum Delta / Sakoum-Niumi
 63. Somone Lagoon
 64. Songor Lagoon
 65. Sudd Swamps
 66. Sudochie Wetlands
 67. Svalbard / Spitsbergen
 68. Tana River Delta
 69. W Park
 70. Wadden Sea
 71. Wakkerstroom Wetlands
 72. Walvis Bay / Sandwich Harbour
 73. Waza Logone
 74. Wembere Steppe
 75. Zambezi Delta

The designations employed and the presentation of material on this map do not imply the expression of any opinion whatsoever of the authors concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Приложение 4. Эдинбургская декларация



Международная конференция по водно-болотным птицам, их сохранению и устойчивому использованию прошла в г. Эдинбурге, Шотландия, 3-8 апреля 2004 г., на ней присутствовали 456 участников из 90 стран.

Сознавая, что пролетные пути водоплавающих и околоводных птиц являются биологическими системами миграционных трасс, которые непосредственно связывают участки и экосистемы в разных странах и континентах;

Напоминая, что охрана и рациональное использование водоплавающих и околоводных птиц является общей обязанностью стран и народов и заботой всего человечества;

Напоминая также о длительной истории международного сотрудничества по охране водоплавающих птиц, насчитывающей более ста лет, с такими договорами, как договор по мигрирующим птицам от 1916 г. между США и Великобританией (от имени Канады), и что более 40 лет назад первая Европейская встреча по охране водоплавающей дичи, состоявшаяся в Сент-Эндрюсе (Шотландия) в 1963 г., положила начало процессу, приведшему к подписанию Конвенции о водно-болотных угодьях, главным образом как местообитаний водоплавающих птиц, в Рамсаре (Иран) в 1971 г.;

Отмечая, что крупные международные конференции в Ноордвик-ан-Зе (Нидерланды, 1966 г.), Ленинграде (СССР, 1968 г.), Рамсаре (Иран, 1971 г.), Астрахани (СССР, 1989 г.), Сент-Питерсберг-Бич (шт. Флорида, США, 1992 г.), Куширо (Япония) и Страсбурге (Франция, 1994 г.) значительно расширили международные научные обмены по охране водоплавающих и околоводных птиц;

Зная о последующем развитии межправительственного сотрудничества, нашедшего свое отражение в разработке и выполнении новых договоренностей, соглашений, стратегий и программ; а также о развитии важного неправительственного национального и международного сотрудничества по охране и мониторингу водоплавающих птиц;

Сознавая, что на Всемирном саммите по устойчивому развитию в Йоханнесбурге (ЮАР) в 2002 г. мировые лидеры выразили стремление к достижению «существенного снижения нынешних темпов потери биологического разнообразия» к 2010 г., и что в феврале 2004 г. эта цель получила дальнейшее развитие на Седьмой конференции Сторон Конвенции по биоразнообразию, и, понимая, что достижение этой цели потребует значительных инвестиций, а также в высшей степени конкретной и координированной природоохранной деятельности на всех континентах, и признавая, что связь, образование и просвещение, и развитие возможностей будут играть ключевую роль в достижении этой цели;

Далее сознавая настоятельную необходимость укрепления международного сотрудничества и партнерства между правительствами, межправительственными и неправительственными организациями, местным населением и частным сектором;

Беспокоясь о тревожном состоянии многих популяций водоплавающих и околоводных птиц, как в наземных, так и в морских экосистемах, а также о продолжающемся снижении качества и площади водно-болотных угодий в мире;



Отмечая заключения и приоритеты дальнейшей деятельности, определенные на многих научных семинарах и в презентациях, сделанных на данной конференции, и использованные затем в данной Декларации;

Приветствуя совместную инициативу Wetlands International и правительственных органов Великобритании и Нидерландов, при поддержке Австралии, Дании, США, Японии, Германии, Швеции, Ирландии, Бельгии, Швейцарии, UNEP/CMS, UNEP/AEWA, FACE и SIC, а также многих других организаций и лиц в проведении конференции «Водоплавающие и околоводные птицы по всему миру» в Эдинбурге с целью оценки современного состояния водоплавающих и околоводных птиц в мире;

Участники конференции, собравшиеся вместе в Эдинбурге –

Считают, что, несмотря на значительный прогресс, достигнутый в области охраны водоплавающих птиц и их водно-болотных местообитаний и приведший к некоторым крупным успехам, в целом остаются значительные проблемы, которые, вместе с неопределенностью в отношении будущих изменений, требуют дальнейших усилий и конкретных действий;

Подтверждают, что, по определению Рамсарской конвенции, «водоплавающие птицы во время своих сезонных миграций могут пересекать государственные границы и, таким образом, должны рассматриваться как международный ресурс» и «что охрана водно-болотных угодий, их флоры и фауны может быть обеспечена в результате сочетания дальновидной национальной политики с координированными международными усилиями» и в соответствии с этим призывают, чтобы усилия государств по охране популяций водоплавающих птиц и их водно-болотных местообитаний были расширены не только из-за практического значения водоплавающих птиц для людей, но также ради самих птиц;

Считают, что охрана птиц на пролетных путях должна осуществляться на основе сочетания видового и экосистемного подходов, а также международной координации в пределах миграционных ареалов;

Признают, что охрана и устойчивое использование ресурсов водоплавающих птиц и ресурсов водно-болотных угодий требуют координации деятельности общественного и частного секторов, местного населения и других заинтересованных сторон;

Призывают безотлагательно предпринять конкретные действия для того, чтобы:

- Остановить и обратить вспять потерю и деградацию водно-болотных угодий;
- Завершить инвентаризацию водно-болотных угодий на национальном и международном уровнях, и содействовать сохранению водно-болотных угодий, имеющих важное значение для водоплавающих и околоводных птиц в контексте окружающих территорий, главным образом через участие местного населения;
- Расширить и усилить международные сети ключевых участков для водоплавающих птиц на всех пролетных путях;
- Учредить и расширить официальные соглашения и другие совместные договоренности между странами по охране видов, по возможности, в рамках структур, предоставляемых Конвенциями по мигрирующим видам, биологическому разнообразию и водно-болотным угодьям;
- Финансировать и осуществлять планы восстановления глобально исчезающих видов;
- Остановить и обратить вспять недавно выявленное сокращение численности куликов, совершающих дальние перелеты, путем устойчивого управления деятельностью человека на ключевых для этих птиц участках, осуществляемого

правительственными и прочими структурами;

- Восстановить популяции альбатросов и буревестников до благоприятного состояния посредством безотлагательных и координированных на международном уровне действий, прежде всего через структуру Соглашения по охране альбатросов и буревестников;
- Существенно уменьшить загрязнение морской среды и обеспечить рациональное использование морских ресурсов;
- Принимать будущие решения по охране на основе весомых научных рекомендаций, полученных в результате выполнения координированных и в достаточной мере финансируемых исследовательских и мониторинговых программ, в особенности Международной переписи водоплавающих, и с этой целью призвать правительства и других партнеров к сотрудничеству и взаимопомощи;
- Разработать политико-релевантные индикаторы состояния мировых водно-болотных угодий, особенно в контексте цели на 2010 г., используя данные по водоплавающим птицам и другие данные, полученные от надежных и стабильных мониторинговых программ;
- Инвестировать в связь, образование и просвещение как важнейший элемент охраны водоплавающих птиц и водно-болотных угодий;
- Оценить риск заболеваний и учредить мониторинговые программы в отношении перемещений мигрирующих птиц, торговли дикими птицами и влияния на здоровье человека.



Открытие сессии всемирной конференции по пролетным путям «Водно-болотные птицы в мире» в Эдинбурге, апрель 2004 (фото: Dougie Barnett). С примерно 500 участниками, это была крупнейшая конференция по пролетным путям, когда-либо имевшая место; она следовала традиции проводить подобные встречи примерно раз в 10 лет, и первая из них была в St Andrews, Шотландия, в 1964. Материалы данной конференции (Voere et al. 2006) являются крупным источником данных для данного учебного комплекта.

Призывают, чтобы особые приоритеты были отданы развитию возможностей по охране на пролетных путях в странах и на территориях с ограниченными институциональными структурами и ресурсами, принимая во внимание важность рационального использования водоплавающих птиц и водно-болотных угодий для устойчивого развития и облегчения бедности;

Убедительно призывают страны ратифицировать и выполнять соответствующие конвенции, соглашения и договоренности с тем, чтобы содействовать развитию международного сотрудничества, и использовать имеющиеся ресурсы, включая Глобальный экологический фонд, с целью финансирования деятельности, рекомендуемой данной Декларацией;

Считают, что, с учетом многолетнего опыта международных оценок, водоплавающие птицы могут служить превосходными индикаторами для определения прогресса в достижении цели 2010 г., установленной мировыми лидерами в 2002 г., и поэтому Призывают Конвенции по мигрирующим видам, биологическому разнообразию и водно-болотным угодьям, другие международные соглашения работать совместно, а также с другими партнерами, над такими оценками, и в особенности с Wetlands International для дальнейшей разработки аналитического содержания публикуемой каждые три года сводки «Оценки популяций водоплавающих и околоводных птиц» и ее использования;

Выражают необходимость в широком международном распространении данной Декларации и научных результатов данной Конференции ; и

Решают встретиться вновь на конференции через десять лет для обзора достижений.

*Эдинбург
7 апреля 2004 г.*



Приложение 5. Список инициатив по пролетным путям в Западном полушарии (Северная, Центральная и Южная Америка)

a. North American Waterfowl Management Plan (NAWMP) / План управления водоплавающими Северной Америки

«Отец-основатель» концепции пролетного пути, этот план концентрируется на сохранении и устойчивом управлении мигрирующими водоплавающими в Канаде, США и Мексике; он управляется четырьмя советами для соответствующих пролетных путей. Изначально подписанный в 1986 (после долгого процесса консультаций и переговоров), он был дополнен в 1994 и 1998, и обновляется вновь.

b. Western Hemisphere Shorebird Reserve Network (WHSRN) / Сеть охраняемых территорий Западного Полушария для околотовных птиц

Это сеть крупных водно-болотных угодий, участков побережий и других территорий в Северной, Центральной и Южной Америке, выбранная на основе того, что каждая из территорий поддерживает не менее 5% популяции какого-либо вида на пролетном пути. Это выше, чем обычно используемый Рамсарский критерий 1% от популяции. Это означает, что WHSRN стремится к сохранению территорий, наиболее важных для мигрирующих околотовных птиц. WHSRN могла бы стать основой для полномасштабного соглашения по пролетным путям в Америке в рамках Боннской конвенции, если бы такой инструмент был когда-нибудь создан.

c. Национальные планы: например, План США по сохранению околотовных птиц и План Канады по околотовным птицам

Это - новые инициативы на национальном уровне, но с широким международным применением, принимая во внимание дальние миграции, которые они покрывают, а также действия, часто предпринимаемые в масштабе всего пролетного пути.

d. Neotropical Migratory Bird Conservation Act (NMBCA) / Акт по сохранению неотропических мигрирующих птиц

Этот акт вступил в силу в США как раз перед окончанием срока полномочий президента Клинтона. NMBCA сейчас является важным инструментом финансирования проектов по сохранению северо-американских мигрирующих птиц на их местах остановок на миграциях и зимовках на юге Мексики. NMBCA также поддерживает проекты по сохранению мигрирующих воробьиных, хищных и других птиц, включая водоплавающих и околотовных.

e. Western Hemisphere Convention (Washington, 1940) / Конвенция Западного полушария (Вашингтон, 1940)

Эта конвенция сейчас в общем не используется, хотя по-прежнему может служить инструментом для поддержки со стороны США для различных программ в Латинской Америке. Она может также давать международную законодательную основу для крупных соглашений по пролетным путям, покрывающим всю Америку, если соглашения по пролетным путям в рамках Боннской конвенции не являются подходящими, принимая во внимание то, что ключевые страны, такие как США и Канада, не являются сторонами Боннской конвенции.



f. Partners in Flight (PIF, 1991) and the North American Bird Conservation Initiative (NABCI, 1999/2000) / Партнеры в полете (PIF, 1991) и Инициатива по сохранению птиц Северной Америки (NABCI, 1999/2000)

Это в основном платформы для защиты мигрирующих птиц во всем Западном полушарии, вовлекающие большое число заинтересованных сторон, включая государственные организации, НПО, частных землевладельцев и корпоративный сектор.

g. Migratory Birds Convention Canada–USA (1906) and with Mexico (1936) / Конвенция по мигрирующим птицам Канады–США (1906) и Мексики (1936)

Один из старейших законодательных инструментов, эта конвенция включает существенные условия для устойчивого использования популяций водоплавающих и околоводных птиц. Система «Советов пролетных путей» действует и поддерживает множество исследовательских проектов по мигрирующим видам. Конвенция была доработана в 1978.

h. Western Hemisphere Migratory Species Initiative (WHMSI) / Инициатива по мигрирующим видам Западного полушария (WHMSI)

Эта инициатива объединяет и стимулирует деятельность по сохранению мигрирующих птиц в Северной, Центральной и Южной Америке (Западном полушарии). WHMSI также охватывает другие мигрирующие виды, такие как морские черепахи, рыбы и бабочки.



Приложение 6. Форма записи данных для Международного учета водно-болотных птиц

Для зоны действия АЕВА, существуют специальные формы записи данных учетов для следующих регионов:

- Западная Африка (French & English)
- Центральная Африка (French)
- Восточная Африка (English)
- Мадагаскар и Индийский океан (French)
- Южная Африка (English)
- Юго-западная Азия (English)
- Западная Палеарктика (English)

Все эти формы могут быть загружены с веб-сайта Wetlands International: www.wetlands.org. Все формы сделаны таким образом, чтобы охватить все виды, которые с наибольшей вероятностью могут попасть в учеты, а также чтобы указать базовую информацию об учете и территории, такую как название территории, имя (имена) наблюдателя (-ей), дату, время и условия учета.

Рекомендуется, чтобы пользователи данного учебного комплекта распечатали форму, наиболее подходящую для их региона, и вставили ее в комплект. Ниже, как пример, приводится форма для региона Западной Палеарктики.



Учет водоплавающих и околоводных птиц на оз. Тенгиз, Казахстан (фото: Edith Mayer)

ВЕДОМОСТЬ УЧЕТА ПТИЦ		Адрес
СТРАНА, ОБЛАСТЬ		РАЙОН:
НАЗВАНИЕ УЧАСТКА:		ДАТА:/...../..... число месяц год
ПОЛНОТА УЧЕТА: частичный/ полный		КОД УЧАСТКА:
СПОСОБ УЧЕТА Наземный <input type="checkbox"/> Лодочный <input type="checkbox"/> Авиа <input type="checkbox"/> Смешанный <input type="checkbox"/>		ПРОВОДИЛИСЬ ЛИ ЗДЕСЬ УЧЕТЫ РАНЕЕ? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>
СОСТОЯНИЕ ВБУ (обвести нужное): 1. Нормальное 2. Высохшее 3. Замерзшее 4. Беспокойство		
УГРОЗЫ ВБУ (обвести нужное): 1. Нет 2. Небольшие 3. Много 4. Неизвестно		

<p>ГАГАРЫ И ПОГАНКИ Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/></p> <p>GAVAR _____ <i>Gavia arctica</i> Чернозобая гагара TACRU _____ <i>Tachybaptus ruficollis</i> Малая поганка PODGR _____ <i>Podiceps grisegena</i> Серошекая поганка PODCR _____ <i>Podiceps cristatus</i> Чомга PODAU _____ <i>Podiceps auritus</i> Красношейная поганка PODNI _____ <i>Podiceps nigricollis</i> Черношейная поганка GREBE _____ <i>Podicipedidae</i> spp. Неопред. поганки</p> <p>ГУСИ, ЛЕБЕДИ И УТКИ Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/></p> <p>ANSAL _____ <i>Anser albifrons</i> Белолобый гусь ANSEY _____ <i>Anser erythropus</i> Пискулька ANSAN _____ <i>Anser anser</i> Серый гусь BRARU _____ <i>Branta ruficollis</i> Краснозобая казарка ANSER _____ <i>Anser</i> spp. Неопред. гуси CYGCU _____ <i>Cygnus cygnus</i> Кликун CYGBE _____ <i>Cygnus (columbianus) bewickii</i> Малый лебедь CYGOL _____ <i>Cygnus olor</i> Шипун SWANS _____ <i>Cygnus</i> spp. Неопред. лебеди TADFE _____ <i>Tadorna ferruginea</i> Огарь TADTA _____ <i>Tadorna tadorna</i> Пеганка ANAPE _____ <i>Anas penelope</i> Свизь ANAST _____ <i>Anas strepera</i> Серая утка ANACR _____ <i>Anas crecca</i> Чирок-свистунок ANAPL _____ <i>Anas platyrhynchos</i> Кряква ANAAC _____ <i>Anas acuta</i> Шилохвость ANAQU _____ <i>Anas querquedula</i> Чирок-трескунок ANACL _____ <i>Anas clypeata</i> Широконоска MARAN _____ <i>Marmaronetta angustirostris</i> Мраморный чирок NETRU _____ <i>Netta rufina</i> Красноносый нырок AYTFE _____ <i>Aythya ferina</i> Красноголовый нырок AYTNY _____ <i>Aythya nyroca</i> Белоглазый нырок AYTFU _____ <i>Aythya fuligula</i> Хохлатая чернеть AYTMA _____ <i>Aythya marila</i> Морская чернеть</p>	<p>MELFU _____ <i>Melanitta fusca</i> Турпан BUCCL _____ <i>Bucephala clangula</i> Гоголь MERAL _____ <i>Mergellus albellus</i> Луток MERSE _____ <i>Mergus serrator</i> Средний крохаль MERME _____ <i>Mergus merganser</i> Большой крохаль OXYLE _____ <i>Oxyura leucocephala</i> Савка DUCKS _____ <i>Anatinae</i> spp. Неопределенные утки</p> <p>ПОГОНЫШИ, КАМЫШНИЦЫ, ЛЫСУХА Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/></p> <p>RALAQ _____ <i>Rallus aquaticus</i> Пастушок PORPA _____ <i>Porzana parva</i> Малый погоныш PORPU _____ <i>Porzana pusilla</i> Погоныш-крошка PORPZ _____ <i>Porzana porzana</i> Погоныш GALCH _____ <i>Gallinula chloropus</i> Камышница PORPO _____ <i>Porphyrio porphyrio</i> Султанка FULAT _____ <i>Fulica atra</i> Лысуха</p> <p>ДРУГИЕ ВИДЫ ВОДОПЛАВАЮЩИХ ПТИЦ</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Просим вернуть заполненную ведомость в _____

Дополнительные виды

ПЕЛИКАНЫ	Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	CHAMO _____ <i>Charadrius mongolus</i> Короткоклювый зуек
PELON _____ <i>Pelecanus onocrotalus</i> Розовый пеликан		CHALE _____ <i>Charadrius leschenaultii</i> Толстоклювый зуек
PELCR _____ <i>Pelecanus crispus</i> Кудрявый пеликан		CHAAS _____ <i>Charadrius asiaticus</i> Каспийский зуек
PELEC _____ <i>Pelecanus</i> spp. Неопред. пеликаны		EUDMO _____ <i>Eudromias morinellus</i> Хрустан
БАКЛАНЫ	Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	LIMLI _____ <i>Limosa limosa</i> Большой веретенник
PHACA _____ <i>Phalacrocorax carbo</i> Большой баклан		LIMLA _____ <i>Limosa lapponica</i> Малый веретенник
PHAPY _____ <i>Phalacrocorax pygmaeus</i> Малый баклан		NUMPH _____ <i>Numenius phaeopus</i> Средний кроншнеп
PHALA _____ <i>Phalacrocorax</i> spp. Неопред. бакланы		NUMTE _____ <i>Numenius tenuirostris</i> Тонкоклювый кроншнеп
ЦАПЛИ	Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	NUMAR _____ <i>Numenius arquata</i> Большой кроншнеп
ARDCI _____ <i>Ardea cinerea</i> Серая цапля		TRIER _____ <i>Tringa erythropus</i> Щеголь
ARDPU _____ <i>Ardea purpurea</i> Рыжая цапля		TRITO _____ <i>Tringa totanus</i> Травник
EGRAL _____ <i>Casmerodius albus</i> Большая белая цапля		TRIST _____ <i>Tringa stagnatilis</i> Поручейник
EGRGA _____ <i>Egretta garzetta</i> Малая белая цапля		TRINE _____ <i>Tringa nebularia</i> Большой улит
BUBIB _____ <i>Bubulcus ibis</i> Египетская цапля		TRIOC _____ <i>Tringa ochropus</i> Черныш
ARDRA _____ <i>Ardeola ralloides</i> Желтая цапля		TRIGL _____ <i>Tringa glareola</i> Фифи
BUTST _____ <i>Butorides striatus</i> Зеленая кваква		XENCI _____ <i>Tringa cinereus</i> Мородунка
NYCNY _____ <i>Nycticorax nycticorax</i> Кваква		ACTHY _____ <i>Actitis hypoleucos</i> Перевозчик
IXOMI _____ <i>Ixobrychus minutus</i> Волчок		AREIN _____ <i>Arenaria interpres</i> Камнешарка
BOTST _____ <i>Botaurus stellaris</i> Выпь		PHALO _____ <i>Phalaropus lobatus</i> Круглоносый плавунчик
ARDEI _____ <i>Ardeidae</i> spp. Неопределенные цапли		SCORU _____ <i>Scolopax rusticola</i> Вальдшнеп
EGRET _____ <i>Egretta/Bubulcus</i> spp. Неопред. цапли		GALST _____ <i>Galinago stenura</i> Азиатский бекас
АИСТЫ, КОЛПИЦЫ, ИБИСЫ	Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	GALMD _____ <i>Gallinago media</i> Дупель
CICNI _____ <i>Ciconia nigra</i> Черный аист		GALGA _____ <i>Gallinago gallinago</i> Бекас
CICCI _____ <i>Ciconia ciconia</i> Белый аист		LYMMI _____ <i>Lymnocyptes minimus</i> Гаршнеп
PLEFA _____ <i>Plegadis falcinellus</i> Каравайка		CALTN _____ <i>Calidris tenuirostris</i> Большой песочник
PLALE _____ <i>Platalea leucorodia</i> Колпица		CALAA _____ <i>Calidris alba</i> Песчанка
ФЛАМИНГО	Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	CALMI _____ <i>Calidris minuta</i> Кулик-воробей
PHORO _____ <i>Phoenicopterus ruber roseus</i> Фламинго		CALTE _____ <i>Calidris temminckii</i> Белохвостый песочник
КУЛИКИ	Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	CALAL _____ <i>Calidris alpina</i> Чернозобик
HAEOS _____ <i>Haematopus ostralegus</i> Кулик-сорока		CALFE _____ <i>Calidris ferruginea</i> Краснозобик
HIMHI _____ <i>Himantopus himantopus</i> Ходулочник		LIMFA _____ <i>Limicola falcinellus</i> Грязовик
RECAV _____ <i>Recurvirostra avosetta</i> Шилоклювка		PHIPU _____ <i>Philomachus pugnax</i> Турухтан
GLAPR _____ <i>Glareola pratincola</i> Луговая тиркушка		WADER _____ Неопределенные кулики
GLANO _____ <i>Glareola nordmanni</i> Степная тиркушка		ЧАЙКИ И КРАЧКИ Учитывались? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>
VANVA _____ <i>Vanellus vanellus</i> Чибис		LARCA _____ <i>Larus canus</i> Сизая чайка
VANGR _____ <i>Vanellus gregarius</i> Кречетка		LARAR _____ <i>Larus cachinnans</i> Хохотунья
VANLE _____ <i>Vanellus leucurus</i> Белохвостая пигалица		LARFU _____ <i>Larus fuscus</i> Клуша
VANIN _____ <i>Vanellus indicus</i> Украшенный чибис		LARIC _____ <i>Larus ichthyaetus</i> Черноголовый хохотун
PLUAP _____ <i>Pluvialis apricaria</i> Золотистая ржанка		LARRI _____ <i>Larus ridibundus</i> Озерная чайка
PLUFU _____ <i>Pluvialis (dominica) fulva</i> Бурокрылая ржанка		LARGE _____ <i>Larus genei</i> Морской голубок
PLUSQ _____ <i>Pluvialis squatarola</i> Тулес		LARMI _____ <i>Larus minutus</i> Малая чайка
CHANI _____ <i>Charadrius hiaticula</i> Галстучник		LARUS _____ <i>Larus</i> spp. Неопределенные чайки
CHADU _____ <i>Charadrius dubius</i> Малый зуек		CHLHY _____ <i>Chlidonias hybridus</i> Белошекая крачка
CHAAL _____ <i>Charadrius alexandrinus</i> Морской зуек		CHLLE _____ <i>Chlidonias leucoptera</i> Светлокрылая крачка
КОММЕНТАРИИ:		CHLNI _____ <i>Chlidonias niger</i> Черная крачка
		STECA _____ <i>Sterna caspia</i> Чеграва
		STENI _____ <i>Sterna hirundo</i> Речная крачка
		TERNS _____ Неопределенные крачки

ИМЯ И АДРЕС СОСТАВИТЕЛЯ:

Приложение 7. Форма описания территорий в Международном учете водно-болотных птиц

Для зоны действия АЕВА, есть формы описания территорий для:

- Африки (French & English)
- Западной Палеарктики (English)

Обе эти формы могут быть загружены с веб-сайта Wetlands International: www.wetlands.org. Формы разработаны таким образом, чтобы дать ключевую информацию о территории, такую как площадь, типы местообитаний и природоохранный статус. Формы регулярно дорабатываются и вполне вероятно, что они могут измениться в будущем, особенно в связи с развитием IWC и шагами по развитию он-лайн передачи данных. Идет также работа по обеспечению совместимости форм описания территорий для IWC и форм описания IBA. Поэтому мы рекомендуем пользователям данного учебного комплекта проверять наличие наиболее свежего варианта формы на веб-сайте Wetlands International.

Текущая версия формы описания территории для Западной Палеарктики представлена ниже.



Различные виды околотовных птиц на ВБУ в Армении; ясно видны различные типы околотовных местообитаний, которые должны быть отмечены в форме описания территорий IWC, вместе с другими атрибутами и информацией о территории (фото: М. Ghasabyan).

ВЕДОМОСТЬ ОПИСАНИЯ УЧЕТНОЙ ТЕРРИТОРИИ ВОДНО-БОЛОТНОГО УГОДЬЯ				Адрес	
СТРАНА, ОБЛАСТЬ:			РАЙОН:		
НАЗВАНИЕ УЧАСТКА:			КООРДИНАТЫ:		
МЕСТООБИТАНИЕ I УРОВНЯ (обвести 1 вариант): А. Морские и прибрежные Б. Внутренние В. Искусственные			МЕСТООБИТАНИЕ II УРОВНЯ (обвести до 2-х вариантов): А. Морские Б. Эстуарии В. Озера Г. Марши Д. Реки Е. Рыбоводные пруды Ж. С/х угодья З. Водохранилища, дамбы И. Городские, соляные копи		
МЕСТООБИТАНИЕ III УРОВНЯ (обвести до 3-х вариантов):					
	Морские и прибрежные ВБУ			Внутренние ВБУ	
A	Морские мелководья		L	Внутренние дельты	
B	Приливно-отливные отмели		M	Постоянные реки, речки и ручьи	
C	Коралловые рифы		N	Сезонные или временные реки, речки и ручьи	
D	Каменистые морские берега		O	Постоянные пресные озера	
E	Песчаные или галечные побережья		P	Сезонные / временные пресноводные озера	
F	Воды эстуариев		Q	Постоянные соленые / солоноватые / щелочные озера	
G	Литоральные отмели		R *	Сезонные / временные соленые / солоноватые / щелочные озера	
H	Соленые марши		Sp	Постоянные соленые / солоноватые / щелочные озера	
I	Литоральные облесенные ВБУ		Ss *	Сезонные / временные соленые / солоноватые / щелочные марши или лужи	
J	Прибрежные солоноватые / соленые лагуны		Tf	Поймы (укажите тип поймы под знаком *)	
K	Прибрежные пресные лагуны		Tr	Постоянные пресноводные марши / пруды	
			Ts *	Сезонные / временные пресновод. марши / пруды	
	Искусственные ВБУ		U	Торфяники без леса	
1	Пруды с аквакультурой		Va	Высокогорные ВБУ	
2	Пруды		W *	ВБУ с доминирование кустарников	
3	Орошаемые земли		Xf *	Пресноводные ВБУ с доминированием деревьев	
4	Сезонно обводняемые сельхозугодья		Xp *	Облесенные торфяники	
5	Участки соледобычи		Y	Пресноводные родники, оазисы	
6	Водохранилища/ запруды для сохранения воды		Zk	Карстовые ВБУ	
7	Карьеры		Zg	Геотермальные ВБУ	
8	Отстойники сточных вод				
9	Каналы		*	включает определенные пойменные ВБУ	
ПЛОЩАДЬ (ГА):		СРЕДНЕГОДОВОЕ КОЛИЧЕСТВО ОСАДКОВ (ММ):		СРЕДНЯЯ ГЛУБИНА (М):	
СОЛЕНОСТЬ (обвести 1 вариант):			КИСЛОТНОСТЬ (рН) (обвести 1 вариант):		
1. Пресное	3. Соленое	1. Кислое (рН 0-6)	3. Нейтральное (рН 6-8)		
2. Солоноватое	0. Неизвестно	2. Щелочное (рН 8-14)	0. Неизвестно		
ОХРАНА (обвести 1 вариант):			ОХОТА (обвести 1 вариант):		
1. Охраняемое	3. Частично охраняемое	1. Нет	3. Сильная		
2. Неохраняемое	0. Неизвестно	2. Слабая	0. Неизвестно		
РЫБОЛОВСТВО (обвести 1 вариант):			СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО (обвести 1 вариант):		
4. Нет	5. Сильное	0. Нет	1. Низкий уровень (для пропитания)	2. Интенсивное	
1. Слабое	2. Неизвестно	0. Неизвестно			
КОММЕНТАРИИ:			РЕГУЛИРОВАНИЕ УРОВНЯ ВОДЫ (обвести 1 вариант):		
			1. Уровень зарегулирован	3. Отсутствует регулирование	
			2. Слабое регулирование	0. Неизвестно	
(Пожалуйста, нарисуйте схему или приложите карту, показывающую границы участка, охваченного учетами, и его расположение относительно крупных городов, рек и т.п.)					

КАРТА:

КОММЕНТАРИИ:

Просим вернуть эту ведомость в _____



Приложение 8. Форма описания/мониторинга ИВА и рекомендации по заполнению

BirdLife International

УЧЁТНАЯ КАРТОЧКА ПО ВВЕДЕНИЮ ИНФОРМАЦИИ О КОТ

(Ключевая орнитологическая территория, ИВА)1/10

1 Составитель:				2 Дата	
3 Национальный код КОТ:		4 Временный код КОТ:		5 Окончательный код КОТ (только для использования секретариатом):	
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ					
6 Местное название точки:					
7 Международное название точки:					
8 Страна:					
9 Административный регион (Уровень 1)			10 Административный регион (Уровень 2)		
11 Площадь (га)		12 Точность оценки территории (А,В,С или U)		13 Основные координаты (Широта/Долгота)	
11а Площадь суши		11б Площадь водной поверхности		11с Глубина (м) Мин: Макс:	
14 Высота (м) Мин: Макс:		15 Карта (Да, Нет)		16 План управления (Да, Нет)	
				17 Собственность (P,S,C,R,I,X,O,U)	
18 Уточнение расположения:					
18а Общее описание					
КРИТЕРИИ					
19 Код ЕВА для предлагаемой КОТ:		20 Биомный код для предполагаемой КОТ:		21 Критерии, предлагаемые для КОТ:	
22 Заметки по критериям:					

BirdLife International учётная карточка КОТ

3/10

1 Составитель:				2 Дата	
3 Национальный код КОТ:		4 Временный код КОТ:		5 Окончательный код КОТ (только для секретариата):	
МЕСТООБИТАНИЯ И % ПОКРЫТИЯ					
Тип	33 Присутствие		34 % покрытия		
Леса					
Широколиственные опадающие леса					
Природные хвойные леса					
Смешанные леса					
Пойменные леса					
Лесостепь					
Верхняя граница горного леса (эктон)					
Пустынные леса (в т.ч. саксауловые)					
Кустарники					
Заросли высоких кустарников (скраб)					
Низкорослые кустарники					
Арчевый стланик					
Открытые травянистые ландшафты					
Степь и сухие луга* на сероземах					
Сухие луга* на песчаных почвах					
Альпийские/субальпийские/ бореальные луга					
Заливные луга					
Мезофильные луга и высокотравные степи					
Горная тундра					
Пустыня/полупустыня					
Песчаная пустыня/полупустыня					
Глинистая пустыня/ полупустыня					
Щебенистая пустыня/ полупустыня					
Солончаки					
Водно-болотные угодья					
Грязевые/песчаные участки					
Прибрежные солончаки					
Песчаные дюны/песчаные побережья					
Галечные/каменистые побережья					
Прибрежные лагуны					
Естественные стоячие пресные водоёмы					
Стоячие солоноватые и солёные водоёмы					
Реки/ручьи					
Околоводная растительность					
Верховые болота					
Низинные/переходные/ключевые болота					
Искусственные водоёмы					
Временные водоёмы					
Морские территории					
Открытое море					
Морские заливы					
Скалистые территории					
Скалистые островки/островки					
Морские скалистые/каменистые берега					
Каменистые осыпи/морены					
Континентальные скалы/чинки/каньоны					
Пещеры					
<p>Первый уровень используется на глобальном уровне для всех КОТ. Второй уровень устанавливается регионально. (Словесно биотопы описываются в пп.18, 61, 63) *термин «луга» здесь подразумевает любой открытый травянистый ландшафт с преобладанием многолетних трав – злаков и т.п., в отличие от полупустынь/пустынь с обилием эфемеретума</p>					

37 Мониторинговые данные для _____

(автор)

(PBA) в _____ (год); _____

(отметьте по одному из полей в разделах **Время**, **Масштаб** и **Серьезность** для каждой известной угрозы, = три отметки для одной угрозы!)

Угроза	Существует в сейчас	Время			была в прош-лом и более не дейст-вует	Масштаб			Серьезность					
		вероятна в скором времени (в пред-д. 4 лет)	вероятна в отдаленном будущем (позднее 4 лет)	всеплощадь /популя-ция (>90%)		большая часть площади /популя-ция (50-90%)	часть площади /популя-ция (10-49%)	небольшая площадь/не-много людей (<10%)	от очень быстрого	от умеренного до быстрого	медлен-ное, но значи-мое	нет или незначи-тельное		
Расширение или интенсификация сельского хозяйства		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
однолетние культуры – агропромышленное пр-во														
однолетние культуры – меняющиеся агрокультуры														
однолетние культуры – мелкое фермерство														
<i>животноводство и выпас скота (включая выпас в лесу)</i>														
- агропромышленное животноводство и выпас														
- кочевое скотоводство														
- фермерское животноводство и выпас														
морская и пресноводная аквакультура – промышленная														
морская и пресноводная аквакультура – личное погр-е														
многолетние культуры (не древесина) – агропром-е														
многолетние культуры (не древесина) – небольшие плантации														
лесные плантации (древесина и т.п., включая лесонасаждения) - промышленные плантации														
лесные плантации (древесина и т.п., включая лесонасаждения) – небольшие плантации														
не указана угроза 2-го уровня														
Изменения климата и погодные условия														
засуха														
перемещение и изменение местообитаний														
штормы и наводнения														
экстремальные температуры														
не указана угроза 2-го уровня														
Энергетика и добыча полезных ископаемых														
разработка месторождений и карьеры														
нефтяные и газовые буровые														
возобновляемая энергия														
не указана угроза 2-го уровня														
Геологические события														
лавины/оползни														
землетрясения/цунами														
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		



BirdLife International учётная карточка КОТ

8/10

1 Составитель:		2 Дата	
3 Национальный код КОТ:	4 Временный код КОТ:	5 Окончательный код КОТ (только для использования секретариатом):	
ОХРАНЯЕМЫЕ ТЕРРИТОРИИ			
39 Код:	40 Статус (только для секретариата):		
41 Страна:			
42 Название:			
43 год создания:			
44 Вид ООПТ:	45 Категория IUCN:		
46 Площадь:	47 Основные координаты (Широта/долгота):		
48 Отношение к КОТ:	49 Перекрытие (га):		
50 Заметки:			
Вмешательство (с целью сохранения территории/видов)			
51 Интервент (организация, проводившая акцию):		52 Тип:	
53 Тема:			
54 Кому:			
55 Дата начала акции	56 Дата последних сведений	57 Корреспондент	
58 Статус вмешательства:			
59 Заметки:			

BirdLife International учётная карточка КОТ

9/10

1 Составитель:				2 Дата	
3 Национальный код КОТ:		4 Временный код КОТ:		5 Окончательный код КОТ (только для использования секретариатом):	
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ					
60 Основное орнитологическое описание:					
61 Другая фауна / флора:					
62 Исследовательские / Природоохранные проекты:					
62а Охраняемые территории					
63 Использование местообитаний / земли					
63а Угрозы:					
64 Вмешательство (с целью сохранения территории/видов):					



BirdLife International учётная карточка КОТ

10/10

1 Составитель:		2 Дата:	
3 Национальный код КОТ:	4 Временный код КОТ:	5 Окончательный код КОТ (только для использования секретариатом):	
65 Ключевые ссылки			

Принципы заполнения карточек КОТ

Пожалуйста, заполните по одной форме на каждую КОТ. Целью этой формы является сбор информации в структурированном виде, чтобы подготовиться к составлению текстов и таблиц, которые будут опубликованы в региональных и национальных книгах КОТ. Стандартные формы значительно упростят перевод данных с бумаги в компьютерную базу данных, которая основана на международно признанной программе World Bird Data Base 3.0. Использование структурированных форм позволит сравнивать данные по КОТ в разных странах. Результатом этого проекта будет база данных по КОТ, утвержденных на международном уровне, и её можно будет использовать для пропаганды и организации мероприятий по охране.

Заметьте, что при адаптации стандартной международной формы для работы в Центральной Азии в ней пропущены некоторые разделы, не применимые в регионе. Отметим, что во время проекта по Красной Книге Центральной Азии информация о ключевых местах сохранения глобально угрожаемых видов собиралась с использованием стандартных карточек Locality, и эти данные могут быть легко перенесены на карточки КОТ для обеспечения базовой информации по

многим КОТ. Заметьте, что Вам нужно будет обращаться к «Критериям выделения ключевых орнитологических территорий в Центральной Азии» во время заполнения форм, и рекомендуется ознакомиться с ними заранее. Прилагаемые «Критерии» согласованы с BirdLife International (сентябрь 2005 г.) и должны использоваться как их официальная итоговая версия.

Карточка КОТ будет представлена также в электронной форме, так как многим составителям может быть удобно заполнять их в таком формате. Это значительно облегчит процедуры копирования и обмена заполненными формами. Однако, если вы заполняете эти формы на компьютере, пожалуйста, не забывайте делать запасные копии, чтобы не потерять данные, и добавляйте новые данные к наиболее новым версиям заполненных форм (а не к старым копиям! – старые файлы желательно удалять, чтобы избежать использования старой не обновленной информации).

Если Вы используете бумажные распечатки этих форм, Вам может понадобиться продолжить некоторые разделы на дополнительном листке бумаги. В этих случаях, пожалуйста, надпишите на всех дополнительных листках (1) имя составителя, (2) дату, (3) временный код КОТ, и (4) номер и название раздела формы, который продолжен на этом листке.

При заполнении формы используйте как можно больше ссылок. Чем больше задействованных источников вовлечены в проект, тем лучше будут завершающие публикации и база данных, и тем больше будет их влияние на сохранение КОТ в Центральной Азии.

1. Составитель Полное имя человека, заполняющего форму, включая звание, инициалы и фамилию.

2. Дата Дата заполнения формы, в порядке день/месяц/год.

3-4. Временный код КОТ Временный код для идентификации КОТ. Первые две буквы должны быть код страны ISO, в которой находится КОТ, и далее трёхзначный номер, например 001, и т.д.

Коды ISO для стран Центральной Азии следующие:

Казахстан KZ
Кыргызстан KG
Таджикистан TJ
Туркменистан TM
Узбекистан UZ

5. Окончательный код КОТ Оставьте эту графу пустой, пока не закончится заполнение всех списков национальных КОТ.

ПОЖАЛУЙСТА, ПОВТОРЯЙТЕ ГРАФЫ 1 – 5 НА ВСЕХ СТРАНИЦАХ ФОРМЫ

6. Местное название точки Наиболее используемое название на соответствующем местном языке. Пожалуйста, заметьте, что это должно быть название, а не описание нахождения КОТ.

7. Международное название точки Название точки на английском.

8. Страна Полное название страны, в которой располагается КОТ.

9. Административный регион (Уровень 1) Основное национальное деление (область), на котором найдена КОТ. Вы можете перечислить более чем 1 область, если КОТ располагается более чем в одной области.

10. Административный регион (Уровень 2) Вторичное национальное деление



(район), в котором найдена КОТ. Регион второго уровня должен находиться или совпадать с административным регионом 1 уровня. Вы можете перечислить более чем 1 район, если КОТ располагается более чем в одном районе.

11. Площадь (га) Приблизительная площадь КОТ, в гектарах. Заметьте, что 1 км² равен 100 га.

12. Точность оценки территории Точность, с которой известна эта КОТ. Введите один из следующих кодов: А, В, С, и U:

А – Точность оценки в пределах 10%
 В – Точность оценки в пределах 50%
 С – Точность оценки не соответствует 50%
 U – Неизвестной точности

13. Основные координаты (Широта/Долгота) Основные координаты КОТ в градусах и минутах.

14. Высота (м) Минимальная и максимальная высота в метрах. Если КОТ расположена на уровне моря, пишите ноль и для минимума, и для максимума.

15. Карта (Да/Нет) Запишите, существует ли (в опубликованном виде или в виде наброска) карта(ы) границ КОТ (Да/Нет). Последующая информация должна быть дана в разделе Исследования / Проекты по сохранению (62).

16. План управления (Да/Нет) Укажите, разработан ли план управления по данной КОТ (Да/Нет). Также ответьте Да, если план управления находится на стадии развития или покрывает только часть КОТ, и сообщите детали в разделе Исследования / Проекты по сохранению (62).

17. Собственность Основной тип владения землёй КОТ (которая должна превышать 50% территории КОТ).

P - Частная
 S - Государственная (включая национальное, провинциальное или местное владение)
 C - Коммунальное (включая родовое)
 R - Религиозных групп
 I - Международные воды
 X - Смешанная
 O - Другое
 U - Неизвестно

18. Общее описание Информация о местонахождении КОТ (например, ближайший город или деревня, название острова и т.д.), и краткое описание местности. Можно привести информацию об экономических, культурных и социальных значениях этого места. Объём текста этой графы не лимитируется.

19. Код ЕВА для предлагаемой КОТ оставьте незаполненным [неприменим к Центральной Азии]

20. Биомный код для предлагаемой КОТ Если Вы полагаете, что КОТ подпадает под биомный критерий категории АЗ, введите код биома, на котором располагается КОТ. См. Приложение 2 документа о критериях для получения информации об основных биомах Центральной Азии. Этот критерий предполагает, что «известно или предполагается, что на выделяемой территории обитает значительное количество видов, распространение которых ограничено одним биомом». Может быть выбрано более одного биома. Если после введения данных по птицам и местообитаниям Вы решите, что эта точка не подходит к этому

критерию, удалите код из этой графы. Если КОТ географически связан с одним из перечисленных биомов, но не подходит к критерию А3 (при этом подходит по другим критериям), отметьте это в Заметках по критериям (22).

21. Критерии, предлагаемые для КОТ Код(ы) критериев, под которые, по Вашему мнению, подходит данная точка, например, А1. Критерии А2 и А3 сюда вносить не нужно, т.к. они отмечаются в графах 19 и 20. Вернитесь к этой графе, как только вы добавите данные по видам и заданным критериям. Если Вы сначала считали, что точка подпадает под определённый критерий, но при перечислении птиц и местообитаний решили, что эта точка не подходит под данный критерий, пожалуйста, удалите соответствующий код из этой графы. Если Вы полагаете, что эта точка подходит под определённый критерий, но не имеете (или имеете в незавершённом состоянии) данные по видам, чтобы это доказать, то, пожалуйста, запишите соответствующий код критерия в этой графе и объясните свои суждения в Заметках по критериям (22).

Коды критериев:

А1 : Глобально угрожаемые виды
 А2 : Узкоареальные и эндемичные
 А3 : «Сообщества», ограниченные биомом
 А4i: 1% биогеографической популяции (водоплавающих и околоводных птиц)
 А4ii: 1% мировой популяции (не водоплавающих и околоводных птиц)
 А4iii: 20,000 водоплавающих и околоводных птиц / 10,000 пар морских птиц
 А4iv: миграционное «бутылочное горлышко» (20,000 хищников или 20,000 аистов или 20,000 журавлей)

22. Заметки по критериям Выделите любые проблемы, которые у Вас возникли с определением критериев для КОТ. Также запишите, если критерий А4 был использован для групп видов; например, >20,000 водоплавающих птиц появляются в этой местности, но точный состав видов скопления неизвестен.

ДАННЫЕ ПО ВИДАМ ПТИЦ

Внесите данные по видам птиц, которые регулярно встречаются на данной КОТ. Информацию нужно вводить только по тем видам, для которых это место подходит как КОТ (т.е. угрожаемые, ограниченные биомом и скопления). Дополнительная информация по группам видов (например, по водоплавающим птицам, крачкам) в КОТ, которую Вы хотели бы выделить, может быть добавлена в графу Общее орнитологическое описание (Дополнительная информация по птицам) (60). Для точек с большим списком видов заполните, пожалуйста, дополнительную копию этой страницы.

23. Виды Вводите научные названия. Пожалуйста, скопируйте названия из списка, представленного в Приложении 4 из документов по критериям.

24. Сезон Вводите наиболее подходящий код сезона – то есть характер пребывания той части популяции данного вида, для которой наиболее важна КОТ. Заметьте, что данный вид может быть отнесён только к одному сезону на КОТ.

Коды сезонов:

R – Оседлые размножающиеся
 B – Прилетающие на гнездование
 P – Мигранты
 W – Зимующие
 N – Неразмножающиеся посетители
 U – Неизвестно



J – Предполагается нахождение

Используйте код R в том случае, если вид размножается на КОТ и остаётся там в течение года, а код B – если вид размножается на КОТ, но часть года проводит в другом месте. Код B также должен быть использован для кочующих видов, которые периодически посещают и размножаются на КОТ.

Существует 3 кода (P, W, N), которые могут использоваться для обозначения того, что вид присутствует на КОТ как неразмножающиеся посетители. Используйте коды P (мигрант) и W (зимующие) для видов, которые размножаются в умеренных и выше широтах, где большинство видов имеют чётко выраженные сезоны размножения и зимовки: код P применим для видов, которые присутствуют на КОТ в течение относительно короткого периода (или периодов) года во время миграции, а код W – для видов, которые проводят значительную часть зимы на КОТ. Используйте код N, например, для видов, размножающихся в тропиках, где сезоны размножения могут быть не ярко выраженными и понятие зимовок неприменимо, а также в случае летних концентраций значительных количеств неразмножающихся особей (например, у крупных хищных птиц). Также используйте код N в случаях, когда недостаточно информации для того, чтобы быть уверенным, северный это или южный мигрирующий вид присутствует на КОТ на пролёте или на зимовке.

Заметьте, что часто информация о сезонном присутствии вида на КОТ будет ограниченной, но это заключение может быть основано на знании миграционных путей этого вида. Например, птица, о которой известно, что она не мигрирующая, может быть отнесена к оседлым (код R) даже если все находки относились к одному времени года.

Используйте код U, когда недостаточно информации, чтобы уверенно применить другие коды. Нет необходимости записывать виды, которые присутствуют только как залёты (редкие и нерегулярные встречи) на КОТ. Используйте J, когда считается, что вид вполне может присутствовать на КОТ (потому что представлено подходящее местообитание), но не отмечался там ранее.

26. Обилие Вводите код обилия, но более детальную информацию дайте в графе 32.

A – Обильный – встречающийся регулярно и в большом количестве в данном местообитании.

B – Обычный – встречающийся регулярно, но одиночно или в небольших количествах в данном местообитании.

C – Частый – часто, но не всегда, встречающийся в пределах данного местообитания

D – Нерегулярный – встречающийся единично в пределах данного местообитания.

E – Редкий – редко встречающийся, часто менее или около 10 встреч за все время наблюдений.

U – Неизвестный – невозможно оценить обильность по имеющейся информации.

31. Критерии Код(ы), которые подходят к виду на данной КОТ (например, A1). Если ни один критерий не подходит, пишите «Никакой». Один вид может подходить более чем под один критерий, поэтому можно вводить более одного кода. Окончательная проверка соответствию критериям производится национальным координатором по КОТ.

32. Заметки Информация по статусу и числу видов на КОТ, особенно любые количественные данные: минимальный и максимальный размер популяции; основа оценки и точности оценки; популяция увеличивается, стабильна или уменьшается, и насколько быстро; причины этих изменений состояния популяции и оценка точности данных. Добавьте ссылки на источники этой информации, и любые

ссылки, которые могут дать дальнейшую информацию, слишком детальную для занесения в данную форму. Пожалуйста, проследите, чтобы все ссылки давались в полном варианте в графе Ключевые ссылки (65). Введённая здесь информация будет использована для заполнения граф с 27 по 30 (27. Минимальная и максимальная численность, 28. Точность оценки, 29. Закономерности изменения численности, 30. Оценка точности изменения численности).

МЕСТООБИТАНИЯ И % ПОКРЫТИЯ

Список стандартизированных типов обитания дан в учётной карточке КОТ.

33. Тип и присутствие Поставьте X напротив местообитания, который присутствует на КОТ в колонке «Присутствие». Обязательно к заполнению графа «первичное местообитание» (данное жирным шрифтом), так как оно международно стандартизовано. Вторичная классификация местообитания (подтипы, нормальным шрифтом) может быть использованы для того, чтобы дать более детальную информацию, если возможно. Однако вторичная классификация ещё не окончательно адаптирована под местообитания Центральной Азии (это должно быть согласовано в ближайшее время). Пожалуйста, дайте заметки о вторичных местообитаниях (более дробных типах биотопов) в графе 63 (Местообитание / Использование земли / Угрозы), или дайте более детальное описание в графе 18 (Общее описание).

Отмечайте только те местообитания, которые покрывают >5% КОТ. Если невозможно классифицировать местообитания КОТ по данной системе, отметьте это в графе и поставьте в известность своего национального координатора.

34. % покрытия Примерное процентное соотношение каждого типа местообитаний на КОТ (для включения того или иного типа «покрытия территории» он должен быть больше или равен 5% КОТ). Общее процентное соотношение может превышать 100%, т.к. местообитания могут перекрывать друг друга.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗЕМЛИ И % ПОКРЫТИЯ

35. Присутствие Дан список стандартизированного использования земли. Поставьте X напротив практикуемого использования земли на КОТ в колонке «Присутствие». Отмечайте только типы использования земли, которые влияют на >5% КОТ. Если невозможно классифицировать формы использования земли КОТ по этой системе, сделайте соответствующие заметки в графе Местообитание / Использование земли / Угрозы (63) и поставьте в известность своего национального координатора или Секретариат BirdLife.

36. % покрытия Процент КОТ по каждому виду использования земель (покрытие должно быть больше или равно 5% КОТ). Общее процентное соотношение может превышать 100%, т.к. типы использования земель могут перекрывать друг друга.

УГРОЗЫ

37. Мониторинговые данные В таблицах дан список угроз, оценка состояния местообитаний, ключевых видов. В списках угроз поставьте отметки в соответствующих графах, обозначающих их масштаб, время и серьезность. В оценке состояния местообитаний укажите сохранившуюся доля местообитания и его качество, для видов - укажите прошлое и современное состояние. Сообщите национальному координатору или Секретариату BirdLife, если Вы считаете, что в этом списке не хватает какого-то класса угроз.

ОХРАНЯЕМЫЕ ТЕРРИТОРИИ

Пожалуйста, заполняйте этот раздел формы, только если КОТ (или часть КОТ) лежит в пределах официально зарегистрированной особо охраняемой природной территории (ООПТ).



41. Страна/Политические единицы Название страны и название политической единицы (административные регионы, уровень 1 и 2), на которой расположена охраняемая территория.

42. Полное название точки Название, если возможно, на русском и английском, охраняемой территории, которая полностью или частично содержит или содержится КОТ.

43. Год Год основания охраняемой территории (если известен).

44. Вид ООПТ Тип учреждения – вид ООПТ (заповедник, заказник, национальный парк и т.п.). Выберите один из типов учреждения из списка, признанного в стране присутствия КОТ.

45. Категория IUCN Охраняемая территория по классификации IUCN (если известно).

46. Площадь (га) Площадь охраняемой территории в гектарах.

47. Основные координаты (Широта/Долгота) Основные координаты охраняемой территории в градусах и минутах.

48. Отношение к КОТ Введите тип отношений между КОТ и охраняемой территорией. Выберите из следующих:

A - прилегающая – охраняемая территория прилегает к КОТ

B - перекрывается – границы охраняемой территории перекрываются с границами КОТ

C – содержится - охраняемая территория содержится в КОТ

D - содержит - охраняемая территория содержит КОТ

E - идентична - охраняемая территория и границы КОТ одинаковы

49. Перекрытие (га) Введите перекрытие КОТ и охраняемой территории в гектарах.

50. Заметки Любая дополнительная соответствующая информация об охраняемой территории.

ЕСЛИ СУЩЕСТВУЕТ БОЛЕЕ ОДНОЙ ОХРАНЯЕМОЙ ТЕРРИТОРИИ, ОТНОСЯЩЕЙСЯ К КОТ, ЗАПОЛНИТЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ КОПИЮ ГРАФ 41 – 50.

ВЕДОМСТВЕННОСТЬ / ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ КАМПАНИИ

Члены сети BirdLife (включая Секретариат) уже могли попытаться воздействовать на руководство, выносящее решения, или на международные организации касательно этой КОТ, или проводили кампании по определённой проблеме, влияющей на эту КОТ. Если это так, то, пожалуйста, заполните эту часть формы.

51. Интервент (вступающий в процесс человек / организация, проводящая кампанию)

Название стороны, которая пыталась воздействовать на власть или организовала кампанию по сохранению КОТ или присутствующих на ней видов.

52. Тип акции Выберите один из следующего списка:

Ramsar

Bern

Национальное руководство

Региональное руководство

Другое (пожалуйста, укажите)

53. Тема (детали кампании) Опишите тему воздействия на власть или кампании.

54. Кому (Человек / организация, подвергавшаяся воздействию) Название стороны, на которую была направлена акция.

55. Дата начала акции Введите дату (день/месяц/год).

56. Дата последних сведений Введите дату последней информации или сообщения (день/месяц/год)

58. Статус вмешательства (результаты воздействия или кампании)
Выберите из:

- А – Удачно завершившееся
- В – Неудачно завершившееся
- С – Продолжающееся

59. Заметки Дальнейшая относящаяся к делу информация о воздействии на власть или о кампании, например, причины акции, другие вовлечённые организации, современное состояние дела.

ЕСЛИ СУЩЕСТВУЕТ БОЛЕЕ ОДНОЙ АКЦИИ, СВЯЗАННОЙ С КОТ, ЗАПОЛНИТЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ КОПИЮ ГРАФ 51 – 59.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Если нужно, заполните эти графы той текстовой информацией, относящейся к КОТ, которая не освещалась в других частях этой формы.

60. Основное орнитологическое описание (Дополнительная информация по птицам)

Дальнейшие важные орнитологические данные, ещё не включённые в эту форму, в частности данные о том, почему эта местность подходит под КОТ.

61. Другая важная фауна / флора Обобщённая информация по другим животным и растениям КОТ, особенно редким или эндемичным.

62. Исследовательские / Природоохранные Проекты Информация о прошлых, текущих, запланированных или предложенных проектах на КОТ, например обследование, планы управления, предложения о создании охраняемой территории и т.д. Включите информацию по организации, ответственной за проект, и спонсоре(ах). В частности, пожалуйста, напишите детали новых идей для проектов, которые могут помочь в сохранении КОТ в будущем, противостоять угрозам, перечисленным в графах 37 – 38 и описанным в графе 63.

63. Местообитание / Использование земли / Угрозы Текстовая информация о местообитаниях, использовании земли или угрозах для поддержки данных, представленных где-то в другом месте в форме. В частности, подробно опишите, какие местообитания подвергаются влиянию угроз, и отношения между использованием земли и угрозами. Укажите временную шкалу определённых угроз (они уже в прошлом, в настоящем или только предсказываются?). Если необходимо, приложите наброски карт для иллюстрации этих связей, и для того, чтобы показать, какие части КОТ находятся под наиболее серьёзной угрозой.

64. Вмешательство (воздействие на власть или кампании по законодательству) Добавьте любую относящуюся к делу информацию по воздействию на органы государственного управления или по кампаниям. В



частности, пожалуйста, укажите детали новых идей таких акций, которые будут способствовать охране КОТ в будущем.

КЛЮЧЕВЫЕ ССЫЛКИ

65. Ключевые ссылки Включите детали по наиболее важным ссылкам, использованным для заполнения этой формы. Пожалуйста, вводите эту информацию в едином стиле, чтобы ссылки от разных составителей могли сочетаться с минимальными усилиями. Прежде всего, решите, какого типа эта ссылка (статья, книга, глава, неопубликованные данные, тезис) и в дальнейшем обращайтесь к соответствующим принципам по изложению различных типов ссылок.

Следующие знаки помогут Вам понять структуру ссылки:

{ } = необязательная информация (если этой информации нет по Вашей ссылке, пропустите)

= необходим пробел

Если название – перевод с языка оригинала, то оно должно быть в квадратных скобках. Если невозможно найти другую информацию о названии, то укажите язык оригинала в конце ссылки.

Если в ссылке более одного автора, то они должны быть в следующем порядке:

Автор и Автор

Автор, Автор и Автор

Используйте заглавные буквы для соответствующих существительных только в названиях.

Статья

Фамилия, #Инициалы.#{Инициалы.}#{(Год)#Название.#Аббревиатура журнала#{(Серия журнала)#}Том{(выпуск)}#{(Приложение)}{, #День и месяц}: со страницы-по страницу.#{(на каком языке.)}

Пример:

Березовиков, Н.Н. и Самусев, И.Ф. (1998) Лебеди в восточном Казахстане. Казарка 4: 350-359.

Книга

Фамилия, #Инициалы.#{Инициалы.}#{, #ред./редакторы.}#{(Год)#Заглавие{, #Том}. {#Издание.} #Город публикации{, #Страна публикации, если город неизвестен или может находиться более чем в одной стране}: #Издатель{#(Заглавие серии в аббревиатуре#Место в серии)}.{#(На каком языке.)}

Пример:

Smith, A. B., Jones, C. и Black, D. E., ред. (1990) [Инвентаризация Ключевых Орнитологических Территорий восточной Европы. 2: Ключевые Территории для охраны]. Третье Издание. Cambridge, U.K.: BirdLife International (New Res. Publ. 5). (на румынском)

Глава

Фамилия, #Инициалы.#{Инициалы.}#{(Год)#Заглавие Главы.#стр.от стр-до стр.#in#Инициалы.#{Инициалы.}Фамилия, #ред./редакторы.#Заглавие Книги{, #Том}.{#Издание.} #Город публикации{, #Страна публикации если город неизвестен или может находиться более чем в одной стране}: #Издатель{#(Заглавие серии#Место в серии)}.{#(На каком языке.)}

Пример:

Kozulin, A. (2000) Belarus. стр.91-102 в M. F. Heath и M. I. Evans, ред. Important Bird Areas in Europe: Priority sites for conservation. 1: Northern Europe. Cambridge, UK: BirdLife International (BirdLife Conservation Series No. 8). (на английском)

Неопубликованное

Фамилия,#Инициалы.#{Инициалы.#}(Год)#Заглавие.#Остаток ссылки.

Неопубликованные ссылки могут сильно варьировать. Постарайтесь использовать стиль ссылки на книгу, если можно, но в конце указать "(неопубликовано)". Если нет другой информации, просто поставьте "неопубликовано" в конце.

Пример:

Smith, A. B. (1985) Draft proposal for inventory of Important Bird Areas in eastern Europe. Report to BirdLife International (на английском, неопубликовано).

Тезис

Фамилия,#Инициалы.#{Инициалы.#}(Год)#Заглавие.#Город учреждения{,# Страна учреждения если город неизвестен или может находиться более чем в одной стране }:#Учреждение#(Степень#Тип документа).

Например:

Касыбеков, Е. Ш. (1990) Птицы восточной части бассейна Иссык-Куля. Новосибирск.: Новый Университет (Автореферат кандидатской диссертации).



Приложение 9. Информационный лист по водно-болотным угодьям, имеющим международное значение (Ramsar Information Sheet)

Можно скачать по адресу http://www.ramsar.org/ris/key_ris_index.htm.

Категории, утвержденные Рекомендацией 4.7 (1990), с поправками и изменениями, внесенными Резолюцией VIII.13, принятой на 8-й Конференции Сторон (2002), и Резолюциями IX.1 Приложение В, IX.6, IX.21 и IX. 22, принятыми на 9-й Конференции Сторон (2005).

Примечание для составителей:

1. Информационный лист (RIS) следует заполнять в соответствии с прилагаемыми Пояснительными примечаниями и Руководством по заполнению Информационного листа по водно-болотным угодьям, имеющим международное значение.

Составителям рекомендуется ознакомиться с данным руководством перед заполнением данного Информационного листа.

2. Дальнейшая информация и руководство в поддержку номинирования ВБУ международного значения представлены в Стратегической политике и Руководстве по будущему развитию Перечня водно-болотных угодий международного значения (Пособие по рациональному использованию ВБУ международного значения 7, 2-е издание, с поправками, внесенными Резолюцией IX.1 Приложение В, принятой на 9-й Конференции Сторон). 3-е издание данного Пособия, которое будет включать все эти поправки, находится в разработке и будет представлено в 2006 г.

3. После завершения, RIS (и сопроводительные карты) необходимо представить Секретариат Рамсарской Конвенции. Составителям необходимо представить RIS в электронном виде (MS Word), а также по возможности, все карты в электронном виде.

ТОЛЬКО ДЛЯ ОФИЦИАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

1. ФИО и адрес составителя данной формы:

ДД ММ ГГ

--	--	--

Дата

2. Дата заполнения /обновления листа:

--	--	--	--	--	--	--

Справочный номер ВБУ номинирования

3. Страна:

4. Название ВБУ международного значения:

Точное название номинируемого ВБУ на одном из трех официальных языков (английский, французский или испанский) Конвенции. Альтернативные названия, в том числе на местном языке (-ах), необходимо указать в кавычках после указания точного названия.

5. Номинирование нового ВБУ международного значения или обновление существующих ВБУ:

Данный RIS составлен для (отметьте только один ответ):

а) номинация нового ВБУ международного значения; или

б) представления обновленной информации по существующему ВБУ международного значения

6. Только для обновленных RIS, изменения, внесенные со времени номинации или ранее представленных обновленных версий:

а) Границы и площадь ВБУ

Границы и площадь ВБУ остались без изменений:

или

Границы ВБУ изменились:

- i) границы определены более точно; или
- ii) границы были расширены; или
- iii) границы были ограничены **

и/или

в случае изменения площади ВБУ:

- i) площадь ВБУ была определена более точно; или
- ii) площадь ВБУ была расширена; или
- iii) площадь была сокращена **

** Важное примечание: В случае если границы и/или площадь номинируемого объекта были сокращены, Договаривающаяся Сторона должна была выполнить процедуры, установленные Конференцией Сторон в Приложении к Резолюции IX.6, и представить отчет в соответствии с пунктом 28 этого Приложения до представления обновленного RIS.

б) Кратко опишите основные изменения в экологическом характере ВБУ международного значения, включая в применении Критериев, которые произошли после последнего представления RIS по данному ВБУ:

7. Карта ВБУ:

Для более подробной информации по представлению карт, в том числе в электронном виде, см. Приложение III Пояснительного примечания и Руководства.

а) Карта ВБУ с четко обозначенными границами, включена:

i) в бумажном варианте (требуемом для включения ВБУ в Перечень ВБУ международного значения);

ii) электронном виде (например, в формате JPEG или ArcView);

iii) файл ГИС с указанием географически привязанных векторов границ ВБУ и таблицей атрибутов q.

б) Кратко опишите примененный тип делимитации границ:

например, граница является границей существующей охраняемой территории (заповедника, национального парка и т.д.), или соответствует границе бассейна водоема или соответствует геополитическим границам, таким как территория местной территориально-административной единицы, вытекает из физических границ, таких как дороги, соответствует береговой линии водоема и т.д.

8. Географические координаты (широта /долгота, в градусах и минутах):

Укажите координаты примерного центра объекта и/или его пределы. В случае если объект состоит из более чем одной отдельной территории, укажите координаты для каждой из этих территорий.

9. Общее местоположение:

Укажите в какой части страны и в каком административном районе (-ах) находится объект и местоположение ближайшего города.



10. Высота над уровнем моря: (в метрах: средняя и /или максимальная и минимальная)**11. Площадь: (в гектарах)****12. Общий обзор объекта:**

Включите небольшой абзац с общим описанием основных экологических характеристик и важности ВБУ.

13. Критерии ВБУ международного значения:

Отметьте галочкой квадратик под каждым Критерием, который был применен для номинирования ВБУ международного значения. См. критерии и их применение в Приложении II Пояснительного примечания и Руководства (принятые Резолюцией VII.11). Необходимо отметить все применимые критерии.

1 • 2 • 3 • 4 • 5 • 6 • 7 • 8 • 9 •

14. Обоснование для применения всех критериев, отмеченных в п. 13:

Укажите обоснование для применения каждого критерия, с четким указанием к какому критерию относится то или иное обоснование (См. руководство по приемлемым формам обоснования в Приложении II).

15. Биogeография (необходимо в случае применения для номинирования в рамках Критерия 1 и/или 3 и /или определенного применения Критерия 2):

Укажите соответствующий биogeографический район, который включает ВБУ международного значения и определите примененную систему биogeографического районирования.

а) биogeографический район:

б) схема биogeографического районирования (укажите ссылку):

16. Физические характеристики объекта:

Опишите геологию, геоморфологию; происхождение – естественное или искусственное; гидрологию; тип почв; качество воды; глубину воды, стабильность воды; отклонения в уровне воды; приливные колебания; площадь территории вниз по течению; общие климатические условия и т.д.

17. Физические характеристики водосборной территории:

Опишите поверхность, общие геологические и геоморфологические характеристики, общие типы почв и климат (включая тип климата).

18. Гидрологические ценности:

Опишите функции и ценность в пополнении запасов подземных вод, борьбе с паводками, удалении наносов, стабилизации береговых линий и т.д.

19. Типы ВБУ

а) присутствие:

Обведите или подчеркните применимые коды для типов ВБУ Рамсаркой «Системы классификации типов ВБУ», присутствующих на ВБУ международного значения. Описания всех кодов типов ВБУ представлены в Приложении I Пояснительного примечания и Руководства.

Морские/прибрежные: А • В • С • D • E • F • G • H • I • J • K • Zk(a)

Континентальные: L • M • N • O • P • Q • R • Sp • Ss • Tp
 Ts • U • Va • Vt • W • Xf • Xp • Y • Zg • Zk(b)

Антропогенные: 1 • 2 • 3 • 4 • 5 • 6 • 7 • 8 • 9 • Zk(c)

b) преобладание:

Перечислите типы ВБУ, указанные в подпункте а) в порядке их преобладания (по площади) на ВБУ международного значения, начиная с типа ВБУ, занимающего наибольшую площадь.

20. Общие экологические характеристики:

Представьте описание, в зависимости от обстоятельств, основных мест обитания, типов растительности, растительных и животных сообществ, присутствующих на территории ВБУ, а также экосистемные услуги объекта и выгоды, получаемые от таких услуг.

21. Флора, заслуживающая внимания:

Предоставьте дополнительную информацию по конкретным видам и почему они заслуживают внимания (изложите более подробно информацию, представленную в пункте 14. Обоснование применения Критериев) с указанием, например, видов/сообществ, которые являются уникальными, редкими, исчезающие или биогеографически важными и т.д., с указанием учетных данных. Не включайте сюда таксономические перечни присутствующих видов – такие перечни могут быть представлены в качестве дополнительной информации к Информационному листу.

22. Фауна, заслуживающая внимания:

Предоставьте дополнительную информацию по конкретным видам и почему они заслуживают внимания (изложите более подробно информацию, представленную в пункте 14. Обоснование применения Критериев) с указанием, например, видов/сообществ, которые являются уникальными, редкими, исчезающие или биогеографически важными и т.д., с указанием учетных данных. Не включайте сюда таксономические перечни присутствующих видов – такие перечни могут быть представлены в качестве дополнительной информации к Информационному листу.

23. Социальная и культурная ценность:

a) Опишите, имеет ли объект общую социальную и/или культурную ценность, например, рыбное хозяйство, лесное хозяйство, религиозная важность, археологические раскопки, социальные отношения с ВБУ и т.д. Проведите различие между исторической /археологической /религиозной важностью и текущими социально-экономическими ценностями:

b) Считается ли объект имеющим международную значимость за наличие, в дополнение к соответствующей экологической ценности, примеров важных культурных ценностей, материальных или нематериальных, связанные с его происхождением, сохранение и/или экологическим функционированием?

Если да, то отметьте галочкой и опишите такую важность в рамках одной или более категорий, представленных ниже:

i) объекты, которые представляют собой модели рационального использования ВБУ, демонстрирующие применение традиционных знаний и методов управления и использования, которые поддерживают экологический характер ВБУ:

ii) объекты, имеющие исключительные культурные ценности или следы прошлых цивилизаций, которые повлияли на экологический характер ВБУ:

iii) объекты, где экологический характер ВБУ зависит от взаимодействия с местными сообществами или коренным населением:

iv) объекты, где имеются соответствующие нематериальные ценности, такие как святые места, и их существование сильно связано с поддержанием экологического характера ВБУ:

24. Форма землевладения:

a) в пределах ВБУ международного значения:

b) на прилегающей территории:

25. Текущее землепользование (в том числе воды):

a) в пределах ВБУ международного значения



b) на прилегающей территории /в водосборном бассейне:

26. Факторы (прошлые, нынешние или потенциальные), которые негативно влияют на экологический характер объекта, включая изменения в землепользовании (в том числе воды) и проекты развития:

a) в пределах ВБУ международного значения:

b) на прилегающей территории:

27. Предпринимаемые меры по сохранению:

a) укажите национальную и/или международную категорию и правовой статус охраняемых территорий, включая пограничные отношения с ВБУ международного значения: В частности, если объект целиком или частично является объектом всемирного наследия и/или биосферным резерватом ЮНЕСКО, укажите название такого объекта.

b) В зависимости от обстоятельств, укажите категорию (-ии) охраняемых территорий по МСОП (1994), применимую к объекту (отметьте соответствующую (-ие) ячейку):

Ia ; Ib ; II ; III ; IV ; V ; VI

c) Имеется ли официально утвержденный план управления; осуществляется ли его реализация?:

d) Опишите какие-либо существующие практики управления:

28. Предлагаемые природоохранные меры, но пока не реализованные:

Например, подготовка плана управления; официальное предложение территории для выделения в качестве охраняемой территории и т.д.

29. Проводимые в настоящее время научные исследования и сооружения:

Например, информация о текущих исследовательских проектах, включая мониторинг биоразнообразия; наличие исследовательской станции и т.д.

30. Текущая деятельность по взаимодействию, образованию и повышению осведомленности (СЕРА), относящаяся или приносящая пользу объекту:

Например, визит-центр, наблюдательные укрытия и туристские тропы, информационные буклеты, помещения для посещения школьниками и т.д.

31. Рекреация и туризм:

Укажите – используется ли объект для рекреации/туризма; укажите тип (-ы) и их интенсивность/частоту.

32. Юрисдикция:

Включите территориальную, например, государство/регион, а также функциональную/отраслевую юрисдикцию, например, Министерство сельского хозяйства или Министерство охраны окружающей среды и т.д.

33. Орган управления:

Укажите название и адрес местного органа (-ов) или организаций (-й), которые непосредственно отвечают за управление ВБУ. По мере возможности, укажите должность и/или ФИО человека или людей в этом органе, который несет ответственность за ВБУ.

34. Библиографические ссылки:

Только научные/технические ссылки. В случае применения схемы биогеографического районирования (см п. 15), приведите полную ссылку на схему.

Просим направить Информационный лист в Секретариат Рамсарской конвенции, Rue Mauverney 28, CH-1196 Gland, Switzerland

Тел.: +41 22 999 0170 • факс: +41 22 999 0169 • e-mail: ramsar@ramsar.org